

PONEDELJEK ZAČNE DELOVATI DVOJEZIČNI VRTEC

Špeter: šolski center je odprl svoja vrata

Počitnice so pri koncu, za velike in za male. Dolgo pričakovani dež nas je ohladil, da smo vsi lahko spet prišli za delo. Naši najmlajši pa hitijo, da napišejo vse tisto, kar so jim učiteljice dale za poletje, in na kar so med morjem, senjami in ekskurzijami pridno pozabili. Kaj ne bi hiteli, saj se bojo le kar odprla šolska vrata.

Čas hitro teče, in tudi v našem dvojezičnem šolskem središču v Špetru se bodo vrata v ponedeljek odprla že petič. Ja, že pet let je minilo, odkar so prvi otročki stopili v vrtec, kjer se govori in dela tako italijansko kot slovensko.

V začetku se jim je zdelo čudno, posebno tistim, ki so prej že hodili v vrtec, potem pa so se privadili in se vživeli. No, tisti otroci so zdaj zrasli (prihodnji teden, ko se bo poleg vrtca odprla tudi šola, bodo stopili že v tretji razred), za njimi pa so od leta do leta prišli še drugi, tako da se je družina kar lepo povečala.

Tudi delo samo teče zdaj dosti bolj gladko kot v začetku, saj vemo, vsak začetek je težak, potem pa gredo stvari že bolj naprej same od sebe. Marsikaj, kar je v začetku bilo problem, je zdaj normalna rutina, tako da se center lahko vse bolj posveča svoji pravi, vzgojni in ustvarjalni dejavnosti, da išče nove in boljše prijeme ter da dopolnjuje tisto, kar je v osnovi pravzaprav že zastavljeno. Tudi prvi uspehi se že kažejo, prve zunanje potrditve opravljenega dela.

To seveda ne pomeni, da je zdaj čas za počitek. Čeprav so bile počitnice v centru kratke, saj je bil zaprt le tri tedne v avgustu, ostaja prav v teh zadnjih dneh pred začetkom še veliko dela.

Učiteljice hitijo s programiranjem, poleg tega pa skušajo tu in tam ujeti še kak izpopolnjevalni tečaj, pripraviti še kaj učnega materiala in tako naprej, poskrbeti pač za vse, kar je potrebno, da se bodo otroci čim

beri na str. 5



Lep posnetek zaključne prireditve lanskega šolskega leta

ALL'INCONTRO CON IL VESCOVO BROLLO NELLA CHIESA DI AZZIDA

Laschi don Luciano tra noi

Nulla di fatto dopo un incontro carico di tensione e speranza



Don Dorbolò in Francesco Coren s škofom Brollo



Tudi po srečanju so se vlerniki dolgo zadržali v pogovoru s pomožnim škofom

Sconforto, tristezza, rammarico, disappunto e incredulità. Così i fedeli delle parrocchie periferiche di S. Pietro hanno descritto i sentimenti che hanno provato alla notizia della rimozione, come l'hanno definita, di don Luciano Slobbe. E lo hanno fatto con pacatezza, ma anche decisione davanti al vescovo ausiliario, monsignor Pietro Brollo, con cui si sono incontrati venerdì sera nella chiesa di Azzida.

La chiesa era gremita. All'incontro, richiesto attraverso il vicario foraneo don Dorbolò dal comitato sorto in difesa di don Luciano, hanno partecipato a fianco di monsignor Brollo davanti all'altare anche don Dorbolò stesso, don Iaculin parroco di Cravero e don Bassi, parroco di Rodda.

La nostra comunità desidera affrontare con rispetto, fede e maturità comunitaria, quella maturità di cui don Luciano è stato l'artefice, il problema che si è aperto con la sua rimozione, ma desidera anche conoscere le ragioni che hanno portato a questa scelta. Così Francesco Coren ha illustrato il perché della richiesta di un incontro con il vescovo.

Dopo di lui sono state lette le lettere scritte dai fedeli di Vernasso, Azzida, Clenia e Ponteacco, Tiglio e Mezzana ed in cui viene descritto il lavoro svolto da don Luciano, la difficile e complessa realtà in cui ha operato, ma anche le doti umane e spirituali del loro pastore.

Non si è trattato di una rimozione o di un castigo, ha subito voluto chiarire don Brollo. Si è trattato di un giudizio di opportunità storica. Il problema, doloroso per tutti, va inserito nella cornice della ristrutturazione delle parrocchie. Non è un segreto per nessuno la difficile situazione del clero. Su 373 parrocchie della diocesi di Udine ci sono soltanto 200 sacerdoti o poco più al di sotto dei 60 anni. Quanti sono i sacerdoti giovani, al di sotto di quest'età nelle Valli del Natisone? Soltanto 5 e questi debbono prestare il loro servizio nei 5 punti nodali: S. Pietro, Savogna, S. Leonardo, Grimalco e Pulfero. Ciò significa che non è possibile mantenere a S. Pietro un parroco ed un cappellano. Una situazione di questo genere deve portare ad un maggior

coinvolgimento dei laici. Evangelizzare è del resto compito di ogni cristiano.

Il consiglio presbiteriale, ha poi proseguito il vescovo Brollo, ha scelto già 4 o 5 anni fa la linea secondo cui un cappellano non diventi parroco nella stessa realtà. Il nuovo codice di diritto canonico inoltre indica in 9 anni la permanenza di un sacerdote in una parrocchia. Questa rotazione determina una maggior dinamicità e quindi permette un maggior arricchimento di tutta la realtà diocesana. Ecco perché don Slobbe non è stato nominato sacerdote di S. Pietro. Certo, le Valli del Natisone pongono un problema in più, data la peculiarità della loro cultura. Ma le sue parole non hanno convinto, infatti nei numerosi interventi che si sono succeduti è stata sempre riproposta la stessa domanda: perché don Luciano non può rimanere tra di noi. Così come è stato ripetuto l'accorato appello a trovare una soluzione positiva a cui è ancora possibile giungere. E ad ogni intervento un

segue a pag. 4

MEDNARODNI PARTIZANSKI MEETING JE POTEKAL OD PETKA DO NEDELJE

Resna zavzetost bivših borcev za pravice manjšin v Selcah

Od petka 2. do ponedeljka 5. septembra je bil v Ronkah, v kraju Selce, partizanski meeting, ki ga je organiziral pokrajinski odbor ANPI-VZPI iz Gorice ob sodelovanju deželne odbora ANPI.

Program srečanja je bil zelo bogat in je vseboval športne, kulturne, folklorne prireditve in seveda srečanja in razprave politične narave. Meeting se je vršil ob 45. letnici ustanovitve proletarske brigade in se je začel v petek zvečer z otvoritvijo razstave.

Nadse važno in zanimivo je bilo nedeljsko mednarodno srečanje bivših borcev osvobodilnega boja na temo: "Nacionalne manjšine, demokracija in mir". Srečanju je poslal solidarnostno brzojavko predsednik deželne sveta Longo, s katero se je opravičil za njegovo odsotnost. Srečanja so se udeležili bivši borci z Goriškega in delegacije borčevskih združenj iz Trsta, Vidma, Ferrare, Nove Gorice, Tolmina, Kopra, Pulja in Reke.

Uvodno besedo na zanimivo temo sta imela Darko Bratina, profesor na tržaški Univerzi in direktor SLORI — Slovenskega raziskovalnega inštituta in Silvano Sau, predsednik Unije Italijanov iz Istre in Reke.

Predstavnika slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Jugoslaviji sta podala analizo, na visokem znanstvenem nivoju, o sedanjem stanju obeh narodnostnih skupnostih in sta dala konkretne napotke in predloge za rešitev njihovih življenjskih problemov.

Profesor Bratina je izhajal iz pozornosti, ki jo zadnje čase posvečajo po vsej Evropi manjšinskim in narodnostnim vprašanjem. Na tej osnovi je utemeljil potrebo po sodobnejšem gledanju na to vprašanje in seveda tudi po premostitvi gledanja na manjšine kot na folklorni ostanek preteklosti. Manjšine, je dejal Bratina, so lahko gonilne sile v uveljavljanju novih pogledov in družbenega razvoja. Da se uresnici ta njihova

vloga morajo biti zaščitene, kajti vsakodnevno potrjevanje lastne identitete pomeni izgubo energije in zapravljanje njihovega potenciala.

Podobne misli je izrazil tudi Silvano Sau, ki je orisal položaj italijanske narodne skupnosti v Jugoslaviji. Italijani, ki so živeli na področju Istre, Reke, in Pule so se s Slovenci in Hrvati borili za osvoboditev svoje zemlje. Po osvoboditvi so se odločili za socialistično Jugoslavijo, za ustanovitve katere so s svojo borbo prispevali. Prepričani so bili, da se bodo v socialistični družbi nacionalni problemi avtomatično rešili. Smo bolj težili k izgradnji socializma, kot za obrambo naše nacionalnosti, je dejal Sau. Zdaj se zavedamo, da niso bili problemi naše nacionalne skupnosti rešeni in da so se celo zaostri. Živimo v hudi ekonomski krizi, katera prinaša tudi aspekte politične krize in podpihovanje nacionalizmov.

Preveč let — je nadaljeval — smo bili pozabljeni kot italijanska

beri na str.2

DALLA GLASBENA ŠOLA AL CONSERVATORIO

Anna, complimenti!

Superati brillantemente gli esami di ammissione



Anna

Anna Bernich è una ragazzina di Cosizza (San Leonardo) di quattordici anni. Anche a lei, quando ha concluso la terza media, si è presentato il problema delle superiori: che indirizzio scegliere?

Ad Anna piace molto suonare il pianoforte, tutti quelli che avevano avuto modo di sentirla dicevano che era veramente brava. Perché non iscriversi al Conservatorio? E così è stato. Anna si è iscritta, solo che per l'ammissione a tale scuola, che prepara i futuri insegnanti di educazione musicale (a meno che non si decida di proseguire ulteriormente gli studi) bisogna superare l'esame di ammissione. I posti sono infatti limitati, quest'anno ne erano disponibili nove. E qui è doveroso dire che Anna, su una settantina di aspiranti, si è classificata al quinto posto. Brava!

Anna, oltre ad essere motivo di orgoglio per la sua famiglia, lo sarà anche per la Scuola di musica di S. Pietro che per sei anni l'ha vista allieva diligente.

NA PARTIZANSKEM MEETINGU V SELCAH

Resna zavzetost za pravice manjšin

s 1. strani

nacionalna skupnost od matične domovine (Italije) in celo od naprednih organizacij in ustanov. Šele letos so se začeli zanimati za našo usodo italijanski tisk in sredstva množičnega obveščanja.

Po dveh uvodnih poročilih se je razvila res zanimiva debata. Tehni so bili pozdravi in posegi, tako s strani predstavnikov Unije Italijanov, kakor predstavnikov slovenske manjšine iz Italije in najvišjih predstavnikov Rezistence iz Furlanije-Juljske krajine.

Svoj pozdrav so prinesli predstavniki borčevskih organizacij iz Nove Gorice, Kopra, Reke in Pule. Med drugimi so govorili Mario Lizzero (Andrea), član vsedržavne predsedstva VZPI-ANPI Giovanni Podau (Vanni) Arturo Calabria in predstavnik ANPI iz Ferrare. Za Slovence v Italiji so k debati prinesli svoj dobrinos Ladi Dornik, podpredsednik pokrajine.

skega odbora ANPI za Gorico, Izidor Predan za sekcije ANPI področja, kjer živijo Slovenci v videmski pokrajini ter v imenu slovenskih organizacij Benečije in Dušan Košuta — podpredsednik ANPI v Trstu ter član vsedržavne združenja zveze.

Srečanju je predsedoval senator Silvano Bacicchi iz Tržiča (Monfalcone). Na koncu je bila soglasno sprejeta resolucija, ki jo posebej objavljamo.

Dorič

OBVESTILO

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega petka.

ZA REŠEVANJE MANJŠINSKIH VPRAŠANJ

Resolucija sprejeta na srečanju v Selcah

Resolucija, ki jo spodaj objavljamo v strnjeni obliki, je bila v nedeljo soglasno sprejeta na mednarodnem shodu v Selcah.

"Udeleženci shoda...poudarjajo utemeljeno, da prispevata narodnostni manjšini Italijanov v Jugoslaviji in Slovencev v Italiji k razvoju prijateljskih odnosov med sosednjima republikama. Nadaljni razvoj sodelovanja med državama je v interesu obeh navedenih manjšin, kot tudi v skladu s splošnejšimi interesi italijanskega in jugoslovanskega narodov tre prebivalstva obmejnih področij.

Zbrane delegacije so tudi trdno prepričane, da morajo pristojni državni organi, zagotoviti svobodni razvoj narodnih manjšin znotraj meja obeh sosednjih držav ob polnem spoštovanju njihovih pravic, ker gre za bistveni izraz demokracije. Bivši borci jemljejo na znanje probleme, ki jih je treba s tem v zvezi še rešiti in se obvezujejo, da bodo delovaliza

njihovo pozitivno reševanje v posameznih stvarnostih, kjer se pojavljajo.

Posebej, kar zadeva slovensko narodnostno skupnost v Italiji, izrekajo zadovoljstvo zaradi kongresnega sklepa ANPI, ki ga je potrdil njegov vsedržavni odbor, da se priredi v Rimu posvet na temo narodnih, etničnih in jezikovnih manjšin v Italiji in o pobudah, ki jih je mogoče izvajati s tem v zvezi. Hkrati pa se obračajo do Senata italijanske republike, do njegovega predsednika, do predsednika Komisije za ustavna vprašanja in do predsednika parlamentarnih skupin s pozivom, da se pospeši obravnavavloženih zakonskih osnutkih za zaščito slovenske narodnostne skupnosti in se v kratkem času zagotovi odobritev zakonskega besedila, ki naj sprejme utemeljene in legitimne zahteve italijanskih državljanov slovenskega jezika v pokrajinah Trst, Gorica in Videm".

Tavorjana: komisije imenovane

Tudi v Tavorjani je nuov komunkski konselj imenovau komisije an odgovornosti posameznih odbornikov. Požupan je Sandro Iacuzzi, ki bo skarbeu tudi za sektorje od industrije, kmetijstva, ekologije in varstva okolja, komercialne, artigianalne, obrtniške dejavnosti in proračun. Francesca Modonutti je odbornik za zdravstvo an asistenco. Dante Specogna ima javna diela, urbanistiko an privatne gradnje. Egle Sabbadini bo skarbuela za šolstvo, šport, kulturo an prevoze.

V komisiji za obnovo po potresu so Dario Cencig, Pietro Graffig an Bruno Tomat za večino, Romano Ceccolin an Luigi Borgnolo za manjšino. V konzorciju SIFO bojo tavorjanski kamun predstavljali župan Renzo Marreu an Valeriano Sabbadini. V skupščino, asemblejo Gorske skupnosti so imenovali Bruna Tomat an Pietra Graffig za demokristjane, Giuseppe Flebus pa za opozicijo.

PO POLETNEM PREMORU OBNOVLJENA DEJAVNOST DEŽELE FJK

V sredo programske izjave Biasuttija

V ponedeljek se spet sestane deželna skupščina, ki bo razpravljala o programu

Po poletnem premoru je deželni svet Furlanije-Juljske krajine obnovil svojo dejavnost. V sredo se je namreč sestala deželna skupščina, ki je imela na dnevnem redu samo dve točki: najprej je predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti prebral programske izjave, na osnovi katerih je bila potrjena šestransarska koalicija KD, PSI, PRI, PSDI, PLI in Ssk. Na vse bino poročila predsednika deželne vlade in na razpravo, ki mu je sledila se seveda vrnemo v prihodnji številki.

Druga obveznost deželnega sveta je, da izvoli svoje notranje organizme, med katerimi je ustanovitev svetovalskih stalnih in posebnih komisij. Gre seveda za važne obveznosti, saj morajo prav svetovalske komisije najprej proučiti in dati svoje mnenje o vseh zakonskih osnutkih, o katerih nato glasuje deželni svet. Izvolitev komisij bo na dnevnem redu v prihodnjih dneh.

nje o vseh zakonskih osnutkih, o katerih nato glasuje deželni svet. Izvolitev komisij bo na dnevnem redu v prihodnjih dneh.

Deželni svet se bo spet sestel v ponedeljek, ko se bo začela razprava o programskih izjavah predsednika Biasuttija in deželne večine.

Pozitivna polletna bilanca tolminskega gospodarstva

Gospodarska gibanja v občini Tolmin po zaključnih računih v prvem polletju kažejo na nekoliko nadpovprečne rezultate v primerjavi z rezultati poslovanja v regiji oziroma v republiki Sloveniji.

Tolminsko gospodarsko ohranjanje letos fizični obseg proizvodnje na ravni lanskega polletja, medtem pa so rezultati poslovanja razmeroma dobri. Stopnja

rasti dohodka je za 24 odstotkov višja od regijskega povprečja in za 10 odstotkov višja od povprečja v republiki. Tudi obseg izgub je v povprečju odločno manjši od tistega, ki so ga zabeležili na regijski oziroma republiški ravni.

Polletna bilanca tolminskega gospodarstva je pozitivna, saj je znesek izgub manjši od zneska sredstev za akumulacijo.

Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

ložitvi stvarno ali bančno garancijo (višina le-te je odvisna od velikosti odlagališča) s katero naj bi se krile nepredvidene škode okolja ali ki bi koristila za ponovno ureditev prostora, ko bi bilo odlagališče zaprto.

Prevozniki, ki nameravajo odvažati strupene in škodljive snovi, bodo ravno tako morali zahtevati posebno dovoljenje, imeti primerne vozi, ter izdati deželni garancijo (najmanj 100 milijonov lir), za kritje morebitne škode, ki bi nastala med prevozom snovi. Prevoznik si bo moral preskrbeti posebni register in izdati pred prevozom posebno spremno listino (bolla di accompagnamento): če bo prevažal neškodljive snovi bo listina v treh izvodih (eden za pošiljatelj, eden za prejemnika in tretji ostane prevozniku), za škodljive snovi bomo morali izdati še četrto stran, ki jo bomo morali obvezno poslati deželni upravi.

Ta določila povzročajo prevoznikom dodatne skrbi, saj bodo vsaj delno odgovorni za kakovost tovara in bodo morali sami napisati za katero škodljivo ali strupeno snov gre.

V 4. poglavju zapisnika je navedeno, kaj morajo storiti proizvajalci, ki izločajo škodljive odpadke v teku proizvodnje. Pravilnik točno določa, da se predpis nanaša tako

na industrijske kakor na obrtne dejavnosti. Kdor proizvaja take snovi mora v okviru obrata urediti posebno skladišče in ga opremiti z vsemi potrebnimi napravami. V takem prostoru bo smel vskladiščiti največ 500 kg. tekočin ali tona trdih snovi. Ker pravilnik ne predvideva minimalnih količin pomeni, da le malenkostni odpadki bodo podvrženi strogemu preverjanju. Pravilnik prinaša tudi seznam škodljivih snovi in med te spadajo na primer tudi razne kisline, ki jih uporabljamo pri obdelavi kovin ali organska in anorganska topila.

Gospodarstvenike opozarjamo, naj dobro pregledajo in preučijo njihovo proizvodnjo, da ne bodo prekršili zakonskih določil, saj so predvidene globe izredno visoke.

Smaltimento dei rifiuti

Alcuni mesi fa la Regione ha pubblicato la legge sui procedimenti previsti per lo smaltimento dei rifiuti. In questi giorni è stato pubblicato anche il relativo regolamento che interessa sia chi detiene le discariche, che i trasportatori ed i produttori di rifiuti con speciale riguardo per le materie pericolose o velenose.

Proprio in questi giorni abbiamo appreso che il ministero competente sta preparando un decreto legge per la regolamentazione

INFORMAZIONI DELL'UFFICIO ENEL DI CIVIDALE

Pratiche commerciali e bollette Ecco gli orari per il pubblico

Dopo la chiusura temporanea degli uffici Enel di Cividale avvenuta alcuni anni or sono e per la quale avevano protestato non solo i privati, ma anche enti pubblici, nel maggio dello scorso anno la sede era stata nuovamente riaperta. A suo tempo ne avevamo dato notizia anche sul nostro giornale.

Oggi torniamo sull'argomento per darvi notizie riguardo l'orario di apertura degli uffici dove sbrigare le diverse pratiche.

La sede di Cividale è situata, come è noto, in borgo San Domenico, di fronte alla pizzeria Al cavallino ed è al servizio degli utenti di Buttrio, Cividale, Corno di Rosazzo, Drenchia, Faidis, Grimalco, Manzano, Moimacco, Povoletto, Premariacco, Prepotto, Pulfero, Remanzacco, S. Giovanni al Natisone, S. Piet-

ro al Natisone, Savogna, Stregna, Torreano. Ma veniamo agli orari dei vari uffici. Per il **pagamento delle bollette** sono aperti tutti i **lunedì** non festivi dalle ore 8 alle ore 12.45 e dalle ore 14 alle ore 15; per le **operazioni commerciali** tipo richieste di allacciamento, stipulazione di contratti, modifiche contrattuali, cessazioni di forniture, subbentri, spostamenti linea, spostamento contatori **dal lunedì al giovedì** dalle ore 8 alle ore 12.45.

Per chi avesse problemi a raggiungere Cividale ricordiamo che tutte le operazioni commerciali possono essere effettuate telefonando al numero 0432/26034. Il servizio funziona dal lunedì al venerdì con orario continuato dalle ore 8 alle ore 16.30.

Vprašanje odlaganja in uničenja odpadkov

Pred meseci je deželna uprava izdala poseben zakon s katerim so bili postavljeni pogoji za ureditev vprašanja odlaganja odpadkov. Te dni je izšel še pravilnik s krajevnimi določili, ki prizadenejo tako tiste ki nameravajo odpreti posebno odlagališča, prevoznike odpadkov ter podjetja, ki v teku svoje proizvodnje ustvarjajo odpadke, s posebnim ozirom na škodljive ali strupene snovi.

Prav te dni je prišla v javnost vest, da pripravlja ministerstvo svoj načrt, ki predvideva, da mora vsaka Dežela urediti primerna mesta za shranjevanje strupenih odpadkov in da mora tudi urediti vse potrebno, da se ti odpadki uničijo ali odpeljejo. Prav zaradi tega je vprašljiv sedaj deželni zakon a vendar ga moramo trenutno upoštevati. Stvari so se še bolj zapletle, saj je v ponedeljek neko tržaško podjetje sporočilo svojo pripravljenost za prezem in skladiščenje odpadkov, ki prihajajo iz Nigerije z ladjo "Karim B.", kljub temu, da niso bile izvršene še vse potrebne analize in da ni znano, katere snovi dejansko ladja prevažja.

Oglejmosi, kaj predvideva deželni pravilnik.

V pravilniku je navedeno, da morajo privatniki, ki želijo urediti odlagališče odpadkov, zaprositi za posebno dovoljenje pri deželi v skladu s 3. členom zakona 30/87. Izdajanje dovoljenja je vezano tudi na strokovnost oseba, ki naj bi vodilo obrat in ki bi tako znalo oceniti nevarnost odpadkov. Poleg tega bo moral podjetnik pred-

I trasportatori di rifiuti devono pure richiedere uno speciale permesso alla Regione se intendono trasportare merci pericolose e devono avere dei mezzi di trasporto adatti. Inoltre devono emettere per ogni genere di rifiuti trasportati una bolla di accompagnamento, che verrà emessa in tre esemplari per le merci non pericolose (per il mandante, per il ricevitore e per il trasportatore); per le merci pericolose si dovrà rilasciare una ulteriore copia che dovrà essere inviata alla Regione.

Queste prescrizioni coinvolgono anche il trasportatore che ritira i rifiuti costringendolo ad individuare se si tratta di merci pericolose.

Importante è anche il 4. capitolo del regolamento che prevede lo stoccaggio di rifiuti pericolosi presso gli stabilimenti.

La temporanea custodia dei rifiuti è vincolata alla delimitazione di una zona ristretta, che deve essere convenientemente attrezzata e per la quale viene richiesta l'approvazione regionale. Al massimo si potranno immagazzinare 500 litri di materie liquide o 1 ton. di materiale solido. La Regione ha emesso pure un lungo elenco di materiali pericolosi fra i quali riscontriamo acidi per il trattamento dei metalli o vari solventi organici e inorganici.

Poiché la Regione non prescrive i quantitativi minimi che quindi debbono essere temporaneamente immagazzinati, consigliamo agli operatori di fare molta attenzione e di munirsi di tutti i permessi onde non incorrere nei rigori della legge.

Odo Kalan

IN UNA PIACEVOLE CHIACCHIERATA CON RINO CHINESE LA STORIA DELLA CASSETTA, DEL SUO GRUPPO ED ALTRO ANCORA

“Iti din” dei Rezia alla Šmarna miša

La prima cassetta di canzoni in resiano prodotta da ZTT-EST e Cooperativa Partecipazione e sviluppo

“Iti din” ha portato fortuna a Rino Chinese ed ai Rezia. E dopo circa 15 anni di lavoro, diverse apparizioni in pubblico e molte canzoni nel cassetto, ecco la loro prima cassetta di canzoni in resiano. “Iti din”, appunto. Ne parliamo con Rino Chinese, autore dei testi di tutte le canzoni presentate.

Ma questa non è la vostra prima cassetta, vero?

Sì, infatti 3 anni fa abbiamo fatto una cassetta di canzoni in friulano, uscita con l'etichetta LED e che portava il titolo “Frus”.

Come mai in friulano?

Perché ho sposato le “cause perse”, quella delle lingue più deboli. Il fatto è che io vivo e lavoro a Udine da circa 10 anni ed ho imparato il friulano. Non mi è stato molto difficile perché mi impadronisco subito di una lingua, dal punto di vista musicale.

Sì, ma comporre canzoni...

Certo, ho avuto più difficoltà a scrivere delle canzoni non banali in friulano. E poi sentivo vicino a me diverse varianti di questa lingua ed io non sapevo mai quale fosse quella giusta. Forse qualcuno sarà anche inorridito sentendo quei testi.

La cassetta è stata presentata in una trasmissione radiofonica della



Rino Chinese

RAI, ma non ho avuto altre occasioni di presentarla.

Nessun concerto? Come mai?

Intanto perché bisogna disporre di tutta l'attrezzatura necessaria e poi perché i concerti in Friuli sono intesi generalmente come un momento della sagra. Ma in quella cornice è difficile proporre cose nuove, che si discostino dalla tra-



I Rezia durante una prova

dizione del valzer e della polka e che quindi siano seguite con l'attenzione che meritano. Per quanto riguarda la musica giovane in friulano, il Friuli deve maturare, crescere molto. Si sentono poche cose nuove, ma credo che la colpa sia di chi produce che ritorna sempre sui generi tradizionali. Non che abbia niente contro il valzer o la polka... Sono convinto che qualcosa di buono, magari nascosto da qualche parte ci sia, ma non riesce a venir fuori. Il problema, come dicevo, è quello della produzione. Se un gruppo riesce anche a raggranellare i soldi per fare la registrazione in studio, il problema sorge dopo con la promozione e soprattutto la vendita.

Torniamo a “Iti din”. Come è stata accolta dai resiani?

Bene, direi. Al concerto di presentazione c'era molta gente, molti giovani dai 14 ai 20 anni. Ma le nostre canzoni sono piaciute sia ai giovani che alle persone più anziane, forse addirittura di più a questi ultimi. Molti ragazzi, appena sentita la cassetta, prima del concerto, non avevano neanche notato che fosse in resiano. Li aveva colpiti la nostra musica. Gli anziani invece hanno prestato maggior attenzione al testo, alle parole. E questo è tipico della cultura, della tradizione resiana. Lo si nota anche nelle canzoni popolari dove le arie, le musiche si assomigliano molto. Certamente ad incontrare i gusti di un pubblico più ampio ha contribuito senz'altro anche la scelta delle canzoni. Come avete sentito ho cercato di non inserire troppo rock, se si esclude “Bundär”.

Parliamo un po' del gruppo Rezia. Quand'è nato?

Il nostro gruppo è nato nel 71/72. Allora ci chiamavamo Figli delle tenebre. Suonavamo nei paesi della valle, nel nostro a Oseacco dicevano che facevamo troppa confusione. Cantavamo solo canzoni in italiano, tutte composte da

noi. Poi una sera camminando per un sentiero verso un paese abbiamo iniziato a comporre una canzone. E così è nata la prima canzone in resiano: Resia. Siamo partiti da un piccolo spunto, improvvisando poi come si è sempre fatto nella nostra tradizione. Così come facevano anche gli autori di musica jazz. Naturalmente poi abbiamo lavorato ancora sulla canzone.

Del gruppo facevano parte diversi ragazzi della valle. Poi è venuto il terremoto che ha segnato una linea profonda nella vita della valle, una frattura. E ci siamo dovuti separare.

Alcuni anni più tardi, nell'80/82, sono nati i Rezia di cui oltre a me fanno parte mio fratello Giovanni e Giovanni Di Lenardo, mio cognato.

I temi delle tue canzoni sono più che mai attuali...

Sì, io parlo della terra, della mia valle, dell'inquinamento, del rapporto dell'uomo con la natura che non è più armonico, dell'amore. Della vita e delle cose, delle esperienze di tutti i giorni, insomma. Come ad esempio “Milan”, storia di una dikla.

C'è anche la protesta...

Sì, ma sempre sottintesa, tra le righe.

Che cosa c'è di resiano nelle tue canzoni, oltre alla lingua naturalmente?

Senz'altro scrivere nella propria lingua è più facile. Una delle caratteristiche del resiano è che non ci sono concetti astratti, che non si affrontano mai i discorsi in modo diretto, ma bensì attraverso la metafora, attraverso il mondo della natura, delle piante che nella nostra cultura sono animati. Così è anche nelle mie canzoni che sono molto legate alla cultura resiana, vista e vissuta in chiave moderna.

Un'altra particolarità della nostra tradizione musicale è la me-

scolanza del ruolo maschile e femminile. Così quando ho scritto “Milan” l'ho immaginata cantata da un uomo, ma è scritta per una donna. E infatti è molto alta e difficile da interpretare.

Vai spesso a Resia?

Sì, è lì, parlando con qualcuno, che mi viene l'ispirazione. Qui a Udine non riesco a comporre.

Qual è il vostro sistema di lavoro?

Il nostro è un gruppo un po' anomalo, perché io vivo a Udine, mio fratello a Resia, Giovanni a Gemona per cui lavoriamo molto con i nastri. Di solito io faccio il progetto, poi si lavora assieme. Ma anche mio fratello scrive i testi delle canzoni.

Sono ormai diversi anni che partecipi al Festival di Liessa. Che cosa ne pensi?

E' un'operazione culturale interessante e valida che dà la possibilità a molta gente, a molti giovani di partecipare. Credo sia un'esperienza che andrebbe fatta anche con i bambini. Senz'altro contribuirebbe al recupero della musicalità. Noi nel '73 abbiamo fatto un'esperienza di questo genere a Resia, era una specie di zecchino d'oro. Era stato un grande successo e c'era stata una grossa partecipazione di bambini e famiglie. Poi però non è stata ripetuta perché è mancata la base, la struttura organizzativa. Sono cose queste che richiedono tempo e molto lavoro...

E' possibile, secondo te, recuperare ed arricchire la tradizione, la cultura e la lingua resiana?

Credo che abbiamo perso molto, molto tempo e molto in musicalità per esempio. Oggi purtroppo sono pochi a creare canzoni dal niente, da un piccolo spunto, un concetto, come in passato. Sembra che si siano smorzate la fantasia e la creatività. E qui la frattura è stata senz'altra segnata dal terremoto. Anche il folklore ha perso vigore ed intensità. Si sentono raramente violinisti, per esempio, che propongono delle cose nuove. Si tende a ripetere ciò che esiste già, a mettere in vetrina quello che si ha.

Il recupero? Certamente è possibile, ma deve essere programmato, sostenuto. Non può essere affidato esclusivamente all'impegno, alla sensibilità dei singoli, delle persone. Anche l'amministrazione comunale potrebbe e dovrebbe svolgere un suo ruolo, ma si sta dimostrando poco sensibile. E se non si farà nulla, se le istituzioni non interverranno anche la Šmarna miša diventerà una qualsiasi sagra d'agosto come a Povoletto ed in qualsiasi altro paese del Friuli. Ed invece del violino sentiremo suonare la fisarmonica.

Iti din - Quel giorno

Napret ite din si ustou
anu si sa čou na visokē;
z mārzo wēdo si samueu,
suncē t'ē bilu skuza oknē.
Z očamen svit si pobaou
anu karē vēsuw si sa čou.

A si lēpu sa siurtou
makino si o uhrēu,
mu hūšo ā si suludou
anu počasu si sašpārtēu.
Pa ci to pōt lēpu znan
ā si sa čou numuaju sam.

Tē anu sē, kē mērēn tet,
či navin kē mār doitet?
Tē anu sē, kē ba hrin,
ci pa ā vec na vin?

Di buon mattino quel giorno mi sono alzato/e mi sentivo “in alto”/mi sono lavato con l'acqua fredda/il sole era già attraverso la finestra./Con gli occhi ho accarezzato il mondo/e mi sentivo molto felice./Mi sono vestito bene,/ho scaldato la macchina,/ho salutato la mia casa/e piano sono partito./Anche se la strada io la conosco bene/mi sentivo un po' solo./Qua e là, dove posso andare/se non so dove posso arrivare?/Qua e là, dove vado,/se non so dove arriverò?/Vorrei essere un uccello/che può volare dove vuole,/sono ancora un bambino/che vivere non sa cosa sia;/laggiù c'è una piccola strada,/e io non so se riuscirò a raggiungerla./Il sole mi abbagliava tanto/la neve mi trascinava da un lato;/il vento mi ha sussurrato/che la tua strada è da questa parte,/delle forti ali mi ha regalato/e con lui mi ha portato via./Qua e là dove posso andare/anche se adesso io so volare?/Qua e là dove sto andando/anche se so volare bene?

(traduzione letterale)

Ba tēu radē bet dān utec
ka ēn latē tuka ēn cē;
si šalē dān sinēc
ka žūvet ē na vi da kō to ē;
letadēlē ē na majā pōt,
ka ā na vin ci mērēn o jet.

Suncē ē karē ma bliščēu,
snih ē matezuw na dān krej;
vitār ē mi pošapatou
ka twa pōt na ē lesi krej,
na mēcna skrana ē mi dou
anu zanūn ē ma pāou.

Tē anu sē, kē mērēn tet,
pa ci ā muin lastet?
Tē anu sē, kē ba hrin,
pa ci lastet lēpu muin?

Bundär - Vagabondo

Si uzeu no pōt, si uzeu no pōt ka na hre posōt,
na usaki krej, na usaki krej, na sa na ustaviā mui.
Pa ci bomēzuw hodet din anu nuc ā con doitet,
pa ci bo mēu uže nēha hāzāt ta snēha to cē mi lastet.
Tazat to čūzo con sa ustavet za si počet,
zihnut kēi na dwakrāt za spet saspärtet.

Ko prūdē nuc, ko prūdē nuc ā con tet spat,
tapot no hrast, tapot no hrast ā con usanot.
To pōt ka ā si uzeu lakuto ā si poznou,
hūda na mēlā nēhta, duha zōba kō na mi hrūzla žuēt.
Nuw no dolūno si došou dēna dān potēk;
nuw wēdo si sa polednuw, si biu tei dān šlovēk.

Ho preso una strada, ho preso una strada che va dappertutto,
in tutti i luoghi, in tutti i luoghi, non finisce mai./ Anche se dovrò camminare giorno e notte io arriverò./ anche se avrò i piedi bagnati dalla neve io volerò./ Dietro a quella siepe mi fermerò a riposare, / prenderò fiato un momento per ripartire di nuovo./ Quando verrà la notte, quando verrà la notte andrò a dormire,/ sotto un albero, sotto un albero io prenderò sonno./ Sulla strada che ho scelto ho incontrato la fame,/ cattivi erano i suoi artigiani e lunghi i suoi denti quando mi mordeva il corpo./ Sono arrivato in una valle, sul bordo di un torrente;/ mi sono specchiato nell'acqua, sembravo un uomo.

(traduzione letterale)

Skupina “Rezia” izdala svojo prvo kaseto rezijanskih pesmi

Rezia s svojo bogato in izvirno kulturo, s svojo lepoto in s svojimi križi je spet začela, na njenem travniku je zacvetela še ena rožica, kot bi rekli Rezijani. Prišla je na dan, ob priložnosti Šmarne miše, največjega praznika doline, avgusta letos kasete rezijanskih sodobnih pesmi Rina Chineseja, Hogena po domače, z nalovom “Iti din” (Tisti dan). Že na prvi predstaviti je doživela velik uspeh. Veselo so jo sprejeli mladi, nam je povedal Rino, ki niso ob prvem poslušanju niti opazili, da je šlo za rezijansčino. Vso njihovo pozornost se zamislili pa ob besedilih, ob vsebini, kar je tipično tudi za rezijansko ljudsko pesem, je dodal Chinese, saj so si naše melodije v marsičem zelo podobne.

Zbrane so tako na traku že znane pesmi Milan, Rezia, Iti din, Ta

majā smrekā, Vulažei, Smarnā miša, Paāk, Bundär, Naša mate, ki pa jih je skupina Rezia nekoliko predelala. V njih Rino Chinese obravnava sodobne teme: na prvem mestu je njegova navezanost na Rezijo, njen jezik in kulturno izročilo in ta čustva, ki dobivajo tudi obliko protesta, toda vedno med vrsticami, posredno, se odražajo v vseh njegovih pesmi. Močno prisotna je tudi ekološka problematika, predvsem odnos človeka do narave, toda take narave kot jo pojmujejo Rezijani. In potem so seveda tudi besede, teme intimenjše narave in ljubezenske.

Kaseta, ki je izšla pri Založništvu tržaškega tiska in izdajo katere je podprla zadruga Partecipazione e sviluppo, je že druga kasete skupine Rezia. Najprej so namreč posneli in to že pred tremi leti kaseto pesmi v furlanščini. Zakaj?

Rino pravi, da ko se je po potresu preselil v Videm se je naučil furlanščino in je začel pisati pesmi tudi v tem jeziku. Moja življenska izbira je, da se postavim na stran šibkejših, v tem primeru manjšinskega jezika kot je furlanščina. Pomembno pa je bilo pri izdaji kasete dejstvo, da smo našli na “sponsorja”. Zadnji je velik problem za sodobno glasbo v Furlaniji, ki v glavnem ne more priti na dan in tako se ponavlja samo to kar že obstaja ali pa hodi po tradicionalnih, že znanih poteh.

Seveda v rezijansčini je laže, to je moj jezik, je zaključil Chinese, ki je izrazil tudi določeno zaskrbljenost za usodo rezijanske kulture. Zamudili smo dosti časa in je treba, da se naredi kaj konkretnega. Toda, zato so poklicane inštitucije. Ne more vse sloneti samo na prostovoljnem delu.

I RAPPORTI DELLO SCRITTORE, INTELLETTUALE E REGISTA FRIULANO CON IL DIALETTO

L'insegnamento di Pier Paolo Pasolini

L'importanza di ogni dialetto, quindi anche di quello sloveno, nella cultura della propria terra

Tra ultime tentazioni di Cristo e giovani Paganini si sta avviando alla conclusione anche l'edizione di quest'anno della Mostra Internazionale del Cinema di Venezia. Se le polemiche sono arrivate in anticipo, qualcosa d'altro è invece arrivato in ritardo, e di anni: la personale dell'opera cinematografica di Pasolini, con conseguenti convegni e dibattiti.

E' qualcosa che credo possa servire molto, soprattutto ai giovani, visto che la televisione non si sogna neppure lontanamente di mandare in onda i film dello scrittore, intellettuale e regista friulano, scomparso ormai 13 anni or sono. Io vorrei cogliere, invece, un altro aspetto di Pasolini, quello che riguarda i suoi rapporti con il dialetto. Provate ad immaginare che egli non si sia occupato solo del dialetto friulano. Provate ad immaginare (ed in fondo è così) che attraverso il friulano abbia cer-

cato di far capire alla gente, letterati e non, l'importanza di ogni dialetto nella cultura della propria terra; quindi anche del dialetto sloveno. In un periodo della nostra storia in cui il fascismo non ammetteva che in Italia ci fossero dei particolarismi locali, Pasolini scrisse e fece pubblicare un libro in versi, "Poesie a Casarsa", interamente in dialetto friulano, il friulano della riva destra del Tagliamento, venato del colore veneto. Lo fece per rendere ad una lingua fino a quel momento orale la dignità, la necessità della lingua scritta; certe parole, in tutti i secoli del loro uso, non erano mai state scritte, erano state sempre e solamente un suono. Pasolini trovò ispirazione nella gente comune, nei suoi amici, nei suoi discorsi con loro e con i loro parenti; quello che più lo appassionò fu la creatività che colse nella bocca di quei contadini, l'

attenersi alle regole d'onore della lingua senza temere di variarla con personali e azzardate invenzioni.

Pasolini, accasato nella terra materna, imparò a scrivere con naturalezza nel dialetto parlato, avvicinando più che mai il dettato e lo stile alla viva voce dei parlanti. Non solo: aprì a Casarsa, a casa sua, una scuola gratuita, in cui insegnò a ragazzi giovanissimi, accanto ai classici italiani, greci e latini, come scrivere poesia in dialetto; i ragazzi accettarono da lui con la necessaria suggestione i suggerimenti e le pressioni estetiche come se fossero essenzialmente indubitabili: trovarono lì, insomma, la loro tradizione.

Credo che la storia si possa fermare qui; senza addentrarci negli anni seguenti, quando Pasolini riuscì a riunire altri poeti dialettali friulani e fondare una rivista e un circolo, creando attorno a sé un vero e proprio mo-

vimento culturale, per poi lasciare, obbligato da esigenze familiari, il Friuli e stabilirsi a Roma, dove riprese il suo discorso dialettale, stavolta in romanesco, scrivendo due romanzi "di vita vissuta" che ebbero molto successo. Ma penso che quanto scritto finora basti per spiegare l'insegnamento di Pasolini: lavorare, con una piccola lingua, per una piccola eternità; riconsegnare nel suono di certi nomi così poveramente particolari quelle immagini universali e assolute che l'uomo, in fondo, non ha mai perduto di vista.

Credo che questo possa servire a tutti coloro che in questo periodo mettono in discussione l'importanza del dialetto sloveno ai fini dell'identità delle popolazioni della Benecia. E a tutti coloro che invece ci credono, perchè continuino a farlo.

Michele Obit

"Fate restare don Luciano tra di noi!"

segue dalla prima pagina

applauso, come a sottolineare che anche chi non aveva parlato al microfono era d'accordo.

La nomina ufficiale del nuovo parroco per S. Pietro non è ancora stata fatta, ha affermato monsignor Brollo, ma è difficile che possa venir modificata la scelta riguardante don Luciano. La parola comunque spetta al vescovo monsignor Battisti.

Va detto per amor di cronaca che i fedeli avevano chiesto un intervento anche dei parroci delle valli presenti ed in particolare del foraneo don Dorbolo, ma questi hanno preferito tacere.

In conclusione è stata letta una lettera comunitaria che ha colpito molto profondamente e scosso tutti i presenti.

L'incontro si è così concluso, ma non la battaglia del comitato, che come è noto ha raccolto un migliaio di firme alla sua petizione, e che sta pensando ad altre iniziative ancora.

ŠE ENA PIESAM ROJENA IZ LJUBEZNI IN SPOMINOV

Puojen moji vasi

Je hica donas!
Sonce peče do na vas,
do na hiša!
Po pot nie sience!
Jest san tle v Kamugn,
sedin ta pot kostanje,
sama... pinsan!...
Od varha gledan mojo vas
... an ji puojen!...

Toja lepotà, moja vas,
za me, niema konca;
dan na dan, ona raste
an jest starjejen!
Ti vas moja me misnis
kar san bla mikana,
na čičica, srečna,
na vesela čiča,
na mlada mama
na žena!

Tu tojo krilo vsako lieto
jest priden...
Ti si moja vas... an bop sveta
tuk jest san se smejala
norčinala, letala, skakala, uekala

... an jokala
za vse tiste ki planet mi je dau!...
An majhan velik sviet
si ti za me, vas moja.
Reč moja vas je ku reč:
amore, veseje, troštanje!

Puno zelena je okuole tebe
al liep koluar... ki napun sarce,
pomaga včakat cajte
nimar buj srečne an lepe!
Ti si... vas moja... amore
od nimar, za nimar,
tale jubezan se je rodila
kar san začela sapat,
kar san te vidla parvi krat!
Ne vse kar jubin je tle
za tuole na moren bit
po punama vesela
kar priden tle...

Ti si vas moja... na kapica sveta,
ti kapica, si od mojih oči,
ti si od moja sarca!

Michelina Lukcova

UNA MOSTRA DAVVERO INTERESSANTE PRESSO LA CHIESA DI SAN FRANCESCO

Arte e maestri artigiani del '900 a Cividale

L'iniziativa è stata promossa dalla Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione

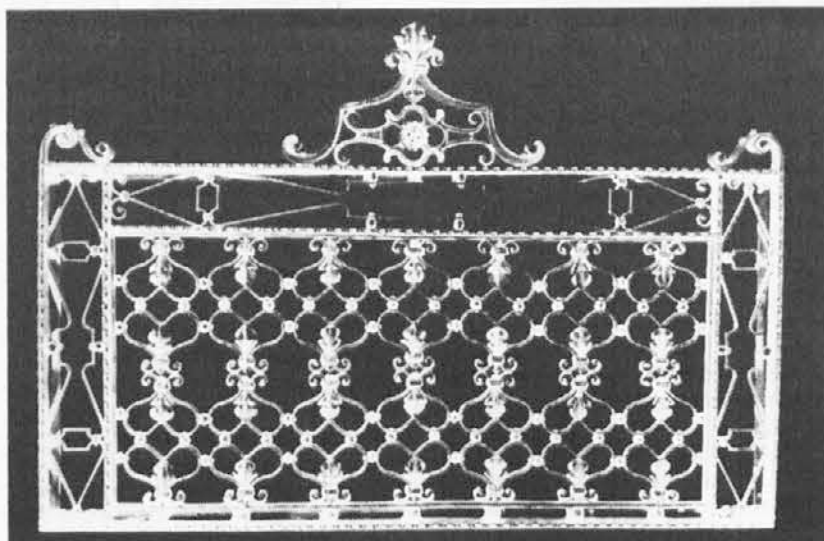
Organizzata dalla Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione di Cividale, ma del comitato promotore fanno parte anche il Comune di Cividale, l'Associazione per lo sviluppo degli studi sto-

rici ed artistici di Cividale, l'Assessorato regionale dell'artigianato, l'Assessorato provinciale al turismo, l'Azienda autonoma di soggiorno di Cividale, la Banca popolare di Cividale, l'Ente svi-

luppo per l'artigianato e l'Unione artigiani del Friuli, è stata inaugurata sabato scorso presso la chiesa di S. Francesco la mostra "Arte e maestri artigiani del '900 a Cividale".

La rassegna è stata organizzata per dare una testimonianza tangibile di quanto la scuola d'arte e mestieri, fondata nel lontano 1878 dalla Società operaia, è stata, con il contributo di quanti si sono sacrificati a studiare la sera per apprendere le basi di una cultura indispensabile per la loro arte.

Per arricchire di significato la mostra, che rimarrà aperta fino a domenica 18 settembre, gli organizzatori hanno ritenuto utile che la rassegna coprisse un'arco di tempo che andasse al di là del periodo di vita della scuola per artisti, per questo sono stati invitati ad esporre tutti coloro che hanno vissuto o vivono a Cividale e che si sono affermati nel mondo dell'arte e dell'artigianato.



PADEL JE PREDLOG DA BI SE OKTOBRA ODVIJAL V BENEŠKI SLOVENIJI

Zveza slovenskih kulturnih društev se pripravlja na XXVII. občni zbor

V slovenskih kulturnih društvih tako v Trstu in Gorici kot v videmski pokrajini se po poletnem premoru obnavlja delovanje in vse postaja bolj živahno. Seveda na prvem mestu je skrb za uresničevanje zastavljenih programov. Ob tem pa se razvija, bolj ali manj živahno, tudi razprava in debata o oblikah in vsebini ljubiteljske kulture, o njenih problemih in perspektivah.

Tako razmišljanje in razpravljanje, ki predstavlja pomemben moment društvenega življenja, je v tem momentu toliko bolj važno, saj je pred vrati občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev, kjer naj bi se opredelili vloga Zveze, njene zgodovinske tradicije in vsebina njenega delovanja, njeni cilji in seveda izoblikovale tudi smernice bodočega delovanja Zveze.

V tem pogledu je potrebno nadaljevati razmišljanje in načrtovanje ljubiteljskega, kulturnega dela tudi v Benešiji in v vsej videmski pokrajini. Problemi, predvsem organizacijske struk-

ture, so pri nas v marsičem bolj akutni, čeprav je lani začel delovati tudi pri nas urad Zveze. Potrebe so vedno večje, sredstva in moči pa ne zadostujejo.

Druga velika težava pri nas je tudi pomanjkanje ustreznih pro-

storov, v prvi vrsti opremljenih dvoran. Razvoj našega kulturnega delovanja in kakovostna rast naših potreb zahtevajo kulturni dom.

Vse to pa ne pomeni, da ni dosti odprtih problemov glede pristopa in vsebine našega dela: naša prisotnost na teritoriju, naše delovanje v vsem obmejnem pasu videmske pokrajine in koordinacija, nove pobude namenjene mladini, da navedemo samo nekatere.

Občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev bo predvidoma v polovici oktobra. Padel je predlog, da bi se odvijal prav v Beneški Sloveniji. In to kaže na določeno zanimanje in pozornost vsega vodstva Zveze na stvarnost v videmski pokrajini, saj taka izbira ni odvisna od organizacijskih izbir, mogoče celo nasprotno. Ponujena nam je torej dobra priložnost, da se približamo slovenski deželni stvarnosti na področju kulturnega delovanja, predvsem pa da seznanimo širšo javnost z našo problematiko.

Ai lettori

Sono stati molti in questi giorni i nostri abbonati che si sono rivolti a noi o hanno telefonato per chiederci come mai non avevano ricevuto gli ultimi numeri del Novi Matajur. Evidentemente non avevano notato l'avviso in cui si diceva che in agosto sarebbe uscito soltanto un numero, quello del 4 agosto.

Chiarito l'equivoco, desideriamo aggiungere che queste "rimostranze" ci fanno molto piacere perchè sono un chiaro segno dell'attaccamento al Novi Matajur.

DAL CONSIGLIO COMUNALE DI S. PIETRO

Programmate opere pubbliche per mezzo miliardo di spesa

Vivace discussione all'ultimo consiglio comunale di S. Pietro al Natisone che ha affrontato una nutrita serie di argomenti all'ordine del giorno. Uno di questi era la variante al PDF di Ponte S. Quirino di cui ci siamo già occupati.

Nel prosieguo dei lavori il consiglio ha approvato l'assunzione del mutuo di 116 milioni per la sistemazione della strada comunale chiesa parrocchiale - Polisportivo; la variante interna alla lottizzazione «Emigrant», l'acquisizione del fabbricato di Luigia Bernardo nel IV comparto del P.P.di Azzida e l'adesione di massima al Consorzio per la Gestione dell'Acquedotto del Friuli Centrale.

Il consiglio, sentita la relazione del sindaco Marinig, ha destinato il contributo regionale di 300 milioni per opere pubbliche ai sensi dell'art. 20 della L.R. 63/77 alla realizzazione del 2 lotto del P.P. di ricostruzione di Azzida (150 milioni), rinnovando

contestualmente la sua validità per altri 5 anni.

Sono stati pure affidati gli incarichi per l'allestimento del progetto di sistemazione del fabbricato dell'ex cinema parrocchiale all'ing. Giovanni Crucil e del parco urbano del capoluogo all'arch. Luca Manzini.

L'assemblea ha inoltre approvato il progetto generale e il 1 lotto dei lavori per il ripristino dell'acquedotto rurale di Costa (80 milioni) e quello di riatto ed adeguamento dei locali dell'Istituto magistrale.

Prima della ratifica di alcune deliberazioni assunte dalla giunta municipale in via d'urgenza, il consiglio ha preso atto della cessione al comune dei fabbricati ATCO ed INTERCAMP; ha designato i membri della commissione giudicatrice del concorso di vigile-messo-autista ed ha autorizzato il sindaco e la giunta per l'avvio di incontri con il comune francese di Ville de Beynes legato alle Valli del Natisone per la presenza di emigranti e lavoratori locali.

STARI PROBLEMI OB ZAČETKU VSAKEGA NOVEGA ŠOLSKEGA LETA

Glasbena šola v Špetru dobro rase, prestori pa zmanjkavajo

Je paršu cajt, ko se spet odperjajo vse šole, od vartacu do osnovnih, od srednjih do višjih. Zadnji tiedan setemberja tudi Glasbena šola iz Špietra odpre spet nje vrata. Do sada je vpisanih parbližno 100 otrok an mladih, ne samuo iz naših dolin, pač pa tudi iz Čedada an okolice.

Učil bojo Nino Specogna (ki je tudi direktor te šole), Paola Chiaudini, Bruno Vidoni, Annarita Trossolo, Beppino Delle Vedove, Andrea Martinig, Neva Kažič, Nicla Baschino an Renato Duravig. Tel so pa štrument: klavir, kitara, harmonika, violin, violončel an tolkala (baterija). Seveda, potle ko individualne lekcije, kjer vsak se uči igrat na štrument, ki je zbrau, so tudi lekcije teorije an "solfeggia". Špietarska Glasbena šola ima tudi svojo orkestrino.

Lietos tela naša važna istitucion ima danajst liet an lahko diemo, de pru lepuo rase. Pa ku vsakemu, ki kar rase, se utegava, bole koliena, tudi ona ima adne probleme. Je zrasla previž za stat tu tajšnim majhanim prestoru.

Nieki se je rešilo lansko lieto, kar miesca otuberja, v sodelovanju s kulturnim društvom Rečan, se je odparlo no podružnico go na Liesah, kjer je parbližno 10 otrok, ki se učjo igrat na klavir.

Problem prestora pa ostane zaries velik. V dvojezičnem šolskem centru v Špietre, kjer Glasbena šola ima svoj sedež, sta tudi dvojezični vartac an dvojezična osnova šola. Obadva imajo nimar vič otrok, lietos začne dielat tudi terci razred, ki narest? Pari, de na bo vič popoldanskega pouka (doposcuola) pru zak vse "aule" so zasedene, okupane an tuole je tudi velika škoda, saj tudi h popoldanskemu pouku je hodilo puno otrok za dielat kupe, se učit slovienščino an takuo napri.

Mislimo, de vsi bi muorli dat no roko za rešit tel problem, posebno javne ustanove, saj Glasbena šola iz Špietra služi vsem nam, je odparta vsi naši mladini an je, pru glede rezultatov, ponos za vse nas.



Od zaključnega koncerta šolskega lieta 87-88: Alberto Minin, Andrea Gariup, Fanika Feletig an Stefano Tomasetig

NEI COMUNI DEL LITORALE DELLA SLOVENIA

Nelle scuole italiane aumentano gli iscritti

Con settembre inizia il nuovo anno scolastico anche in Slovenia. Nelle scuole elementari e medie con lingua d'insegnamento italiana nei tre comuni costieri si è già iniziato a lavorare e per il momento non crea preoccupazione la mancanza di spazi ed aule che comunque sono piene.

Prosegue così il costante aumento, notato già negli anni scorsi, del numero di ragazzi che frequentano questo tipo di scuola. Già l'anno scorso infatti, proprio sulla base dell'aumentato numero di iscritti, era stato necessario fare dei lavori di adattamento e addirittura spostare qualche muro nelle aule perché potessero accogliere tutti gli iscritti.

Nelle scuole elementari con lingua d'insegnamento italiana c'è stato quest'anno un aumento di iscritti dell'8% che è comunque inferiore del 5% rispetto all'anno precedente.

Significativo è l'esempio della scuola di Isola "Dante Alighieri" dove in prima elementare ci sono 21 alunni, in terza media

(la scuola elementare in Slovenia ha una durata di otto anni) invece 11.

La popolazione studentesca delle scuole medie superiori è aumentata quest'anno del 14%.

Così come sono stati risolti i problemi degli spazi, non ci dovrebbero essere difficoltà nemmeno per quanto riguarda il corpo insegnante.

Si ripetono invece i ritardi per quanto riguarda i libri di testo, soprattutto quelli che vengono tradotti in italiano dallo sloveno. Una parte dei libri di testo dovrebbero inoltre arrivare dall'Italia così come viene previsto dagli attuali accordi internazionali.

In generale comunque sarà un anno difficile per la scuola in Slovenia, stretta da una parte dalla necessità di razionalizzare e diminuire i costi e dall'altra di garantire ai ragazzi una scuola moderna e con tutte le attrezzature necessarie.

Difficoltà del resto con cui si scontrano ad ogni anno scolastico le famiglie ed i ragazzi anche da noi.

35. MOSTRA DELLA CASA MODERNA A UDINE

La cooperativa Lipa di S. Pietro presenta i suoi regali d'autore

Sta per riaprire i battenti al quartiere fieristico di Udine la Mostra della casa moderna. A questa 35 edizione, che prenderà il via venerdì 16 per concludersi domenica 18 settembre, sarà presente fra gli espositori anche la cooperativa Lipa di San Pietro al Natisone.

La prova generale la Lipa l'ha sostenuta già durante la scorsa edizione della Mostra e ne è uscita a pieni voti. Infatti l'interesse suscitato nei visitatori dagli articoli esposti è andato oltre ogni aspettativa.

La cooperativa Lipa si presenterà anche quest'anno con oggetti d'artigianato locale; la scelta è vasta e si va dagli arazzi ai mobili, dalle ceramiche alle stampe d'arte, dai centrini ai "pezzi" di pietra lavorati, dai libri alle musicassette: ce n'è davvero per tutti i gusti.

Prosegue intanto presso la Beneška galerija a San Pietro la mostra di artigianato locale. La rassegna, aperta già lo scorso luglio, è stata visitata da diversi emigranti delle Valli rientrati al paese natio per le vacanze estive, nonché da numerosi turisti di passaggio.

I soci dell'Associazione artisti della Benecia, organizzatrice della mostra, stanno per incontrarsi per preparare il programma delle mostre per la prossima stagione. Al centro dell'attenzione sarà senz'altro la Beneška galerija che si sta affermando sempre di più in ambito provinciale e regionale, tant'è che numerosi artisti hanno manifestato il desiderio di presentarsi con il loro lavoro a San Pietro. Secondo una tradizione già consolidata anche quest'anno verranno presentati artisti sloveni, friulani ed italiani.

Intanto il laboratorio di ceramica, nato in seno alla cooperativa Lipa lo scorso anno sotto l'abile guida dell'artista Darko Bevilacqua, si sta avviando pur non senza difficoltà. Si tratta soprattutto di difficoltà di carattere economico, legate anche alla natura stessa della nuova attività.

La speranza della Lipa comunque è che per Natale sia possibile offrire al pubblico diversi articoli da regalo prodotti nel nuovo laboratorio.

GRE ZA NAJSTAREJŠI NARODNO-ZABAVNI ANSAMBEL NA SLOVENSKEM

“Beneški fantje” nastopajo že 36 let

Ansambel Antona Birtiča ustanovljen v Ljubljani leta 1952 v okviru oddaje za Benečane

Ob 36. letnici našega narodnozabavnega ansambla, najstarejšega na Slovenskem (1952-1988), se zahvaljujemo vsem, ki ste ga podpirali v tej dolgi dobi — 36 let.

V letu 1952, v okviru tedanje "Oddaje za beneške Slovence" pri Radiu Ljubljana, katero je tudi vodil, je Beneški fante ustanovil beneški glasbenik Anton Birtič, tvorec mnogih glasbenih del, besedil in poezij v čistem domorodnem slogu beneških Slovencev.

V 36. letih dejavnega glasbenokulturnega poslanstva ansambla Antona Birtiča "Beneški fantje", se je zvrstilo v tej skupini niz nastopajočih instrumentalistov, pevcev, napovedovalcev, humoristov in organizatorjev koncertnih turnej. Imenujmo nekatere: Franc Koren, Franc Škrbec, Franc Vošnjak, France Podviz, France Šimic, Franci Slabe, Franček Drogenik, Frane Milčinski - Ježek, Igor Zernfeld, Ivan Erzetič - Erzo, Janez Lužar, Janko Slimšek, Jože Tiran, Jože Hriberšek, Jože Nanut, Ludvik Ličer, Marjan Roblek, Marjan Marinc, Marjan Sušnik, Marija Bitenc, Marta Pestator, Maks Čušin, Rajko Koritnik, Rudi Wagner, Stane Jamnikar, Saša Miklavc, Tomo Martelanc, Tilen Skubic, Tugomir Tori, Stane Koritnik.

Temeljni uspeh našega ansambla je ta, da ohranja in razvija



Ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje" leta 1957. Od leve proti desni: Peter Ajdič, Franc Vošnjak, Peter Pirnovar, Rajko Koritnik, Anton Birtič in Franc Škrbec

ljudsko glasbeno dediščino beneških Slovencev ter jo širi v javnost s svojimi nastopi in zvočnimi posnetki. S tem prispeva pomembni delež k narodnemu osveščanju slovenskega življa pod Matajurjem.

Naš drugi uspeh pa je v tem, da je po našem pionirstvu zrastle med Slovenci "morje" narodnozabavnih ansamblov, ki skrbijo za

ohranitev in bogatenje slovenske ljudske glasbe.

Svojemu dragemu občinstvu doma in na tujem želimo še naprej obilo prijetnih užitkov ob poslušanju naše glasbe in pesmi na omrežju radijskih postaj in televizije, na živih nastopih, ploščah in kasetah.

Vsem naš starobeneški pozdrav: Oj božime!

Beneški fantje

V PONEDELJEK ZAČNE DELOVATI DVOJEZIČNI VRTEC, 19. SE ZAČNE PA ŠOLA

Dvojezični center odprl svoja vrata

s 1. strani

bolje počutili in se čim več naučili, predvsem pa vzljubili jezik svojih staršev in svojih prednikov.

To je seveda osnovni namen, zaradi katerega je center nastal, da pač zapolni tisto vrzel v strukturi državnih šol, zaradi katere je naš slovenski jezik iz njih izločen. Zdaj si od uradne šolske strukture pričakujemo vsaj to, da po tolikem času rednega delovanja prizna naš obstoj.

Prva skrb dvojezičnega šolskega centra v Špetru je seveda dobra vzgoja otrok v slovenskem in italijanskem jeziku. Jasno pa je, da imajo naši te mali dosti časa tudi za zabavo in igranje.



“Mladika” razpisala 2 nagradna natečaja

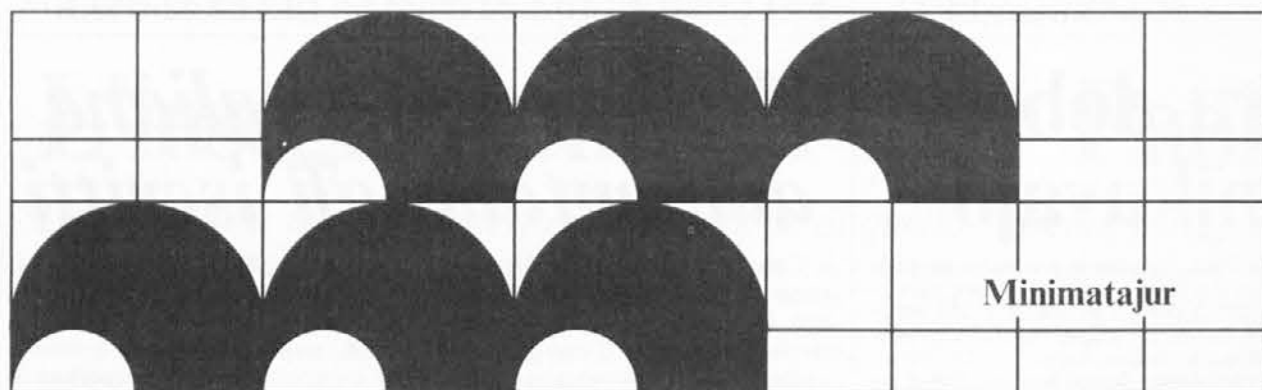
Slovenska revija Mladika, ki izhaja v Trstu, je razpisala dva natečaja, literarnega in fotografskega.

Nagradni literarni natečaj je že XVII. in na njem lahko sodelujejo avtorji z ivirno, še neobjavljeno črtico, novelo ali s ciklusom pesmi. Rokopise morajo poslati v dveh pretipkanih izvodih na naslov Mladika, ul. Donizetti 3, 34133 Trst, do 31. decembra. Morajo biti opremljeni samo z geslom ali šifro. Točni podatki o avtorju in naslov, naj bodo v spremnem pismu, opremljenim z istim geslom ali šifro.

Na razpolago so naslednje nagrade: za črtico ali novelo: prva nagrada 150.000 lir, druga 100.000, tretja 50.000; za ciklus pesmi: prva

100.000, druga 50.000, tretja 30.000. Izid natečaja bo razglašen ob Prešernovem dnevu.

Na fotografskem natečaju lahko sodelujejo avtorji s črno-belimi fotografijami za naslovno stran Mladike. Namen natečaja je odkriti nove talente. Tematika ni obvezna, toda naj ustreza značaju revije (narava, okolje, letni časi, etnografija, naši praniki in spomeniki). Nagradni sklad predvideva 100.000 lir za prvo mesto, 50.000 za drugo in več odkupnih nagrad po 30.000 lir. Fotografije je treba poslati le na naslov Mladike, do 30. novembra. Rezultate bo ocenjevalna komisija razglasila 15. decembra.



Minimatajur

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Lakota in veverica

Nekoč, v starih časih, otroci niso imeli toliko igrar kot danes, pa tudi hrane ni bilo v izobilju. Mladeniči dobrega teka so si tako iskali nekaj priboljška, kot je bilo mogoče.

Tako sta nekega dne dva mladeniča v gozdu naletela na veverico. Toliko sta jo lovila, dokler ni skočila v neko smreko.

«Dobro dobro,» je rekel prvi, «sedaj pa si sama prišla v skopec, sama si se uje-la.»

Obrnil se je do tovariša in mu rekel, naj gre domov po ponev, češ da jo bosta ocvr-la kar v gozdu. «Medtem ko greš ti po ponev,» mu je rekel, «bom šel jaz v smreko po veverico.»

«In če je ne ujameš?» ga vpraša tovariš. «Ne bodi ne-umen,» mu odgovori, «kam misliš, da mi bo utekla, ko bo prišla na vrh smreke?»

In res je eden šel domov po ponev, drugi pa je začel plezati po smreki. Bolj kot je plezal proti vrhu, bolj se

je veverica umikala pred njim.

Ko je veverica prišla prav do vrha, si je mladenič od-dahnil in rekel: «Sedaj si pa moja!»

Stegnil je roko, da bi jo ujel, takrat pa je veverica z vrha visoke smreke skočila na drugo smreko.

Jezen je mladenič rekel: «Mar misliš, da ne morem tudi jaz za teboj?» In je skočil...

Sveda se mladenič ni us-tavil na vejah, pač pa je zle-tel po njih na tla.

Ves razpraskan se je bri-sal po obrazu, ko pride to-variš s ponvico in ga vpraša, kam je dal veverico.

«Mi je utekla,» mu odgo-vori.

«Kako ti je utekla, saj smi mi ti rekel, da ko bo enkrat prišla do vrha, ne bo mogla naprej! Nič nič, ni ti utekla! Lačen si bil in nisi mi hotel počakati, da bi jo ocvr-la. Sam si jo snel kar surovo, saj vidim, da si še umazan okrog ust!»

In ga je še s ponvico pre-mlatil in ga pustil samega v gozdu.

Zbirka Pravce iz Benečije
Zapisal Renzo Gariup - Žnidarjev
Ilustriral Alvaro Petricig

REZIJANSKA PRIPOVEDKA

Zajec dela za lisico

Nekoč je bil zajec, ki je pre-bival na Vrbjace. Tam je imel bajtico in nekaj kokošk in vsa-kega malo, tudi vrtiček. In botra lisica je prebivala v Logu, tam je bilo njeno domovanje.

Lisica je imela njivo in je pri-hajala nadlegovat zajca, naj bi ji pomagal kopati, češ da ima sama preveč dela. Ko je prišla spomlad, je rekla:

«Dajva, zajec, zdaj se bova morala lotiti kaj delati!»

«No ja, se bova pa lotila.»

Lisica je prinesla lopate, vile, motiko in vse priprave. Pa je rekla:

«Zdaj, zajec, skoplji razore, jaz bom hodila po gnoj.»

No ja, zajec se je lotil dela z lopatko in je kopal razore. Am-pak gospe delo ni dišalo, je bilo prenaporno. Je rekla:

«Zajec, pojdi ti po gnoj, jaz bom narejala razore.»

No, tako, zajec je hodil po gnoj s koškom. Ko se je naveli-čala, je rekla:

«Čuj, zajec: raztrosi gnoj, jaz bom sadila.»

Dobro, on se je lotil trositi gnoj, ona je začela saditi. Tudi to ji ni šlo od rok. Zdaj je rekla: «Čuj zajec, tedaj sadi ti, tebi bo bolje obradilo, jaz bom pa za-čela kopati.»

«No, naj bo tako!» Jo je ubo-gal.

Nazadnje si je moral narediti sam vse, tudi skopati. Je rekla:

«Koplji, jaz bom pa zagreba-la.»

Je začela zagrebat.

«Jeeh — je rekla — «to mi pa ne gre! In obenem sva tudi lač-na: jaz pojdem in nama kaj sku-ham. Ej, pojdem in nama kaj po-iščem doli v vasi...Si slišal, zajec, ti delaj! Ja, jaz bom nama pri-nesla malo mesa. Saj tudi ti rad ješ!»

«Prav, pojdi!»

Je šla. In zajec je vsadil in za-grebel in pobral rupo in vse in naredil kupčke, lisice pa od ni-koder.

Ko je bila že skoraj noč, jo vidi, da gre. Je rekla:

«Zajec, ti boš gotovo truden in ti boš tudi lačen, ampak jaz ni-sem našla prav nič, pa še glava me grozno boli. Zavri mi kavo!»

Dobro, zajec je zavrel in ji dal. Je rekel:

«Ti bodi zdaj tukaj, jaz pa mo-ram iti na svoj dom, moram še nakrmiti kokoške.»

Lisica je rekla: «Če bi ti spal tukaj, bi bil jutri bolj zgodaj na delu! Ti grem jaz zapret kokoši na Vrbjace.»

«Aa — je rekel — «ti ne veš, kako naredim to jaz.»

Zadosti, je šel.

Krompir je bil posajen, je pri-šel čas za motikanje, pa se je spet ponovilo vse kot poprej.

«Zajec, motikaj, jaz bom po-ravnavala!»

Da, on je zmotikal, ona pa ni poravnala, je moral zajec naredi-ti vse.

«Zajec, poravnaj, jaz bom osipala!»

Dobro, je naredil tudi to in pika, je moral osipati in konec, je bilo vse njegovo, vse delo. In to je trajalo tako dolgo, da je prišel čas za pobiranje pridelka.

Ko je bil ta čas, je prišla lisica in rekla:

«No, zajec, zdaj je krompir že lep, pojdiva ga pobirat!»

«Dobro» — pravi — «pojdiva!»

Sta šla na njivo z lopato, z mo-tikami in koši za odnašanje pri-delka.

«Jeeh, dobro!» Je rekla, da mora iti nekaj iskat dol v vas. «Delaj, saj ti tako lepo delaš!»

Tedaj zajec se je zagnal krep-ko na delo in je spravljal in spravljal krompir iz zemlje, in ko je končal, je del vse na en kup. Potem si je krompir prebral in ga naložil v košek, da si ga bo nesel domov.

Ko je prišla lisica — «Dobro» — je rekla — «zakaj si del vse na en kup, saj morava vendar imeti vsak pol, mar se nisva tako zmenila, ko sva začela de-lati?»

Zajček je lepo šel sedet na kup krompirja in je rekel:

«Kdor dela, ima! Kdor ne dela, nima!»

Ana Rojalova, Bila
Iz zbirke Zverinice iz Rezijske

Nekaj misli otrok o Mladi briezi '88



AN LIEP OBISK

Donas smo šli gledat Silvano Paletti. Ona nam je povedala no filastrocco in eno pravco od lesice in volka. Potem v alber-gu "Val Resia" smo risali sce-nette od pravce.

Fanika

Donas popudan smo šle na campo sportivo gledat partido od Milan - Inter Mlada brieza. Ist san igrala nogomet z Milan. Je udobil Inter paist san bila vsedno vesela.

Mara

Mi od skupine Kozlič smo se naučil piešem Lipa ma Ma-rica. Vittorio in Albina, ki smo srečali telo vičér, so nam povedal de an mož tle z Rezi-je je napisu telo piešem za no ženo puno liet od tega; tela žena je šele živa in ima puno liet.

Stefi

Zvečer smo šli gledat stare kikje tu no družino. Albina pleše že 20 liet. Nam je poka-zala kikjo an klabuk od pusta, ki so bieli. Klabuk ima puno rož an kikja je rikamana an gor se parvežejo floki an se denejo karaude.

Sandra P.

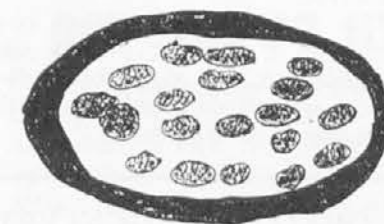
Snuojka smo videl stare fotog-rafijske od tistih, ki plešejo. Adni možje so imiel vesoke klabuke. So pošjal Samantha an Marian-no po gelato za vse.

Caterina

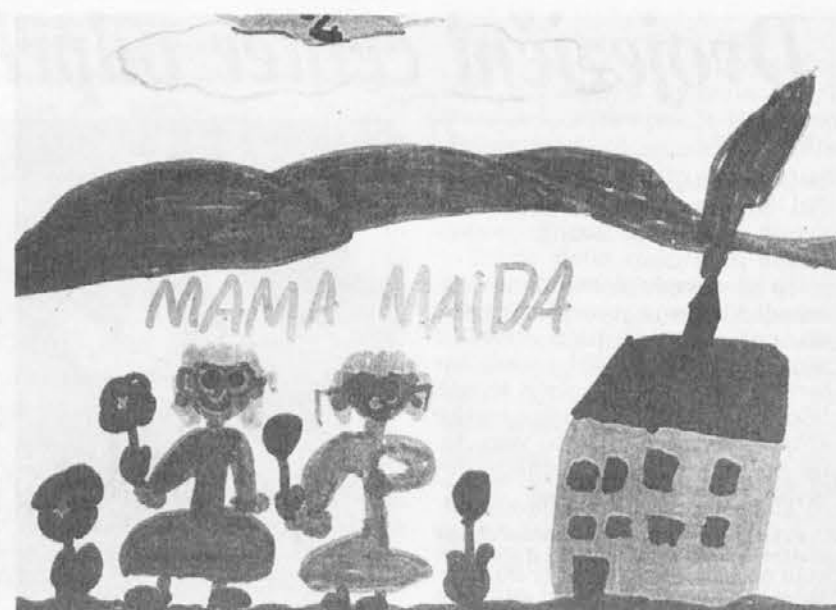
ČALCONS

Sono una specie di gnocchi ripieni di ricotta, spinaci, cannella, uvetta secca, burro fuso.

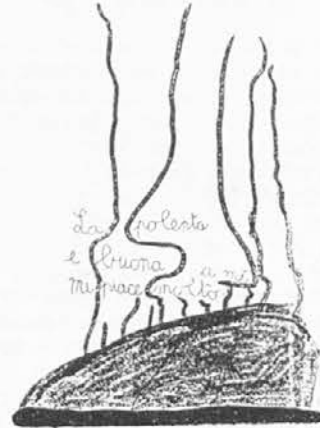
CIALCONS



Alessia



Majda



Matteo

SREČANJE Z LUIGI PALETTI

Danes ob 14.30 smo se srečali z Luigi Paletti, ki nam je povie-du kakuo se je rodila folklorna skupina lieta 1838, kadar imper-ator goz Avstrije je paršu v Vi-dem an na skupina ljudi z Rezijske je plesala parbližno 4 ure. Kar so končal plesat imperatrice je storla narest an ritrat adni bale-rin.

Nam je poviedu tudi druge reči go mez telo dolino; nam je poviedu de «popolazione resi-dente» stieje približno 1.400 lju-di, pa de samuo približno 1.200 živjo stalno v Rezijski. Tle v teli dolin je nimar manj ljudi saj 1960 jih je blu 2.830, 1980: 1617, 1983: 1.501, 1987: 1.417, giugno 1988: 1.378. Donas šuola je «ačentrana» na pu pot med Ra-vanco in Bilo, ankrat šuole so ble tu vsaki vas. Tle v Rezijski je malo mladih, sriednje lieta so 45. Tarkaj jih hode v šuola v cieli dolin: 25 v vartac, 73 o osnovno šolo, 43 v srednjo šolo. Ankrat so bli pa «doppi turni».

Katia an Francesca

Ieri, al festino di chiusura, è venuta la Silvana Paletti e ha parlato dell'amicizia. Ha detto che noi abbiamo portato un po' di luce alla valle Resia e a tutti i resiani; poi diceva che sarebbe stato bello che noi avessimo conosciuto i bambini di Resia. Alla fine del discorso tutti abbiamo applaudito calorosamente.

Silvia

Včeraj smo šli v Kulturni dom pozdravljat vse Rezijske. Prej moj brat je prezentoval in po-tem eni so peli, drugi so reciti-rali. Prvi smo bili mi, smo peli dve pesmi. Drugi so bili kozlič, oni so recitali eno pravco. In potem smo se vrnili v hotelu.

Sara

Prima di partire per la co-lonia la mamma mi ha scritto la lista degli abbinamenti da fare con i vestiti. Poi ho co-minciato a leggerla: mamma mia quanta roba! «Calzoni verdi-canottiera arancione, calzoni azzurri-canottiera rosa, ecc. ecc.», Povera me!

Silvia

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Trionfa la Turcutto nel 2° Giro del Friuli

Canins KO, buona prova di Annamaria Toso

La campionessa regionale Maria Paola Turcutto, ventitreenne cividalese che corre per i colori della Polisportiva Valnatisone Bici-sport Benotto Cividale, si è aggiudicata con pieno merito il giro del Friuli femminile, completa il successo della formazione del presidente Lodovico Zambelli Hosmer il sesto posto ottenuto da Annamaria Toso.

Il successo è ancora più significativo se si pensa che alla gara hanno partecipato le campionesse "iridate" Canins, Galli, Bandini e Buononomi, oltre alle migliori del ciclismo in gonnella.

Con una magnifica azione Maria Paola Turcutto negli ultimi

venti chilometri di fuga solitaria, ha resistito ai vari tentativi di ricongiungimento del gruppo terminando la gara con l'40" sulle immediate inseguatrici. Il primo successo in ambito nazionale premia il lavoro che fino ad oggi hanno svolto le ragazze della Polisportiva Valnatisone, non è da dimenticare anche la buona prestazione fornita dalle stesse nel Giro d'Italia.

Speriamo che in seguito possiamo dare ancora delle belle notizie sulle prestazioni di queste ragazze che tengono alto il buon nome del ciclismo cividalese.



Va sempre meglio il ciclismo in gonnella

INIZIATA DOMENICA CON LA COPPA REGIONE LA STAGIONE 1988/89

La Valnatisone vince il derby

Buona prova tuttavia dell'Audace, stentato avvio della Savognese

Domenica 4 settembre alle ore 16.30 con le gare Audace-Valnatisone e Savognese-Torinese è iniziata la stagione ufficiale 1988/89 per le nostre formazioni impegnate nelle gare di Coppa Regione "Trofeo Devetti".

I risultati sono stati favorevoli alle formazioni ospiti di Valnatisone e Torinese. Ecco i tabellini delle due gare:

Audace-Valnatisone 1-2 (0-1)

Marcatori: al 35 D. Specogna, al 75 D. Specogna, all' 89 A. Stulin.

Audace: Bassetti, Oviszsch, Dugaro Terry, Caucig, Gariup, Jussa, Bergnach, Paravan, Dugaro Stefano, Stulin, Petricig Diego.

Valnatisone: Specogna Andrea, Sfiligoi, Trusgnach, Stacco, Beltrame (Domenis Andrea), Costapera, Bacchetti, Masarotti (Bardus), Secli, Miano (Pinatto), Specogna Daniele.

Arbitro: sig. Ponton di Udine.

Savognese-Torinese 0-2 (0-1)

Marcatori: al 15 Barbiani, all' 82 Golles.

Savognese: Ciccone, Cumer, Blasutig (Sittaro), Degano, Chiabai, Fantin, Bordon Daniele, Cromaz, Rot, Szklarz, Petricig Walter, 12 Predan Vladimiro.

Torinese: Zamparutti, Montanino, Cudicio, Cadalino, Zappetti, Vanone, Castenetto, Granieri (Golles), Bassetti, Barbiani, Pavan (Spelat).

Arbitro: sig. Quaino di Udine.

Nella prima gara la Valnatisone è riuscita nell'impresa di espugna-



Adriano Stulin — Audace

re il campo di Scrutto dopo una gara brillante che ha messo in evidenza alcune individualità di spicco e qualche preziosismo di troppo. L'Audace si è dimostrata squadra quadrata che certamente sarà protagonista nel campionato di seconda categoria. La riconferma alla guida di Pio Tomasetig e della rosa a sua disposizione permetterà agli azzurri di lottare, ci auguriamo con successo, per la promozione.

Tornando alla gara, sono da mettere in evidenza le due belle reti siglate da Daniele Specogna per la Valnatisone e la rete della bandiera di Adriano Stulin per l'Audace.

La formazione del presidente Angelo Specogna può ancora migliorare. Gli arrivi di Beltrame,

Bacchetti e Masarotti hanno contribuito a rendere più equilibrati i meccanismi della formazione sanpietrina che, quando avrà a disposizione a tempo pieno tutti i suoi componenti, pensiamo potrà dare ai propri tifosi belle soddisfazioni dopo un anno di "carestia".

A Savogna la Torinese è uscita vincitrice grazie alle prodezze di Cristiano Barbiani che è stato determinante per l'acquisizione del doppio vantaggio della sua nuova squadra.

La Savognese, in formazione rimaneggiata con alla guida Romano Podorieszsch, ha fatto la sua onesta gara, ma, rispetto alla Torinese, è ancora indietro con la preparazione. Pensiamo che tale neo iniziale verrà superato e quando la formazione potrà disporre di tutti i giocatori i risultati verranno.

A "controllare" il cognato Walter Petricig, neoacquisto della Savognese, c'era sugli spalti Paolo Miano reduce da Pescara. Paolo sta guarendo dallo stiramento e presto dovrebbe riapparire alla ribalta in serie A, auguri!

Domenica c'è la possibilità di riscatto per le sconfitte e la riconferma per le vittorie, sono in programma a Savogna: Savognese-Valnatisone ed a Torinese: Torinese-Audace.

La classifica del Girone: Torinese, Valnatisone 2; Audace, Savognese 0. Si qualifica alla fase seguente la vincente del girone.

RESI NOTI I CALENDARI DEGLI INCONTRI PER LE SQUADRE GIOVANILI

Campionato Giovanissimi-Girone B

PRIMA GIORNATA

17 settembre 1988

Olimpia-Buonacquisto
Com. Faedis-Serenissima
Pavese/A-Fortissimi
Fulgor-Valnatisone
Torinese-Azzurra
Gaglianese-Manzanese
Buttrio-Nimis
Rip. Savognese/B

SECONDA GIORNATA

24 settembre 1988

Nimis-Savognese/B
Manzanese-Buttrio
Azzurra-Gaglianese
Valnatisone-Torinese
Fortissimi-Fulgor
Serenissima-Pavese/A
Buonacquisto-Com. Faedis
Rip. Olimpia

TERZA GIORNATA

1 ottobre 1988

Com. Faedis-Olimpia
Pavese/A-Buonacquisto
Fulgor-Serenissima
Torinese-Fortissimi
Gaglianese-Valnatisone
Buttrio-Azzurra
Savognese/B-Manzanese
Rip. Nimis

QUARTA GIORNATA

8 ottobre 1988

Manzanese-Nimis
Azzurra-Savognese/B
Valnatisone-Buttrio
Fortissimi-Gaglianese
Serenissima-Torinese
Buonacquisto-Fulgor
Olimpia-Pavese/A
Rip. Com. Faedis

QUINTA GIORNATA

15 ottobre 1988

Pavese/A-Com. Faedis
Fulgor-Olimpia
Torinese-Buonacquisto
Gaglianese-Serenissima
Buttrio-Fortissimi
Savognese/B-Valnatisone
Nimis-Azzurra
Rip. Manzanese

SESTA GIORNATA

22 ottobre 1988

Azzurra-Manzanese
Valnatisone-Nimis
Fortissimi-Savognese/B
Serenissima-Buttrio
Buonacquisto-Gaglianese
Olimpia-Torinese
Com. Faedis-Fulgor
Rip. Pavese/A

SETTIMA GIORNATA

29 ottobre 1988

Fulgor-Pavese/A
Torinese-Com. Faedis
Gaglianese-Olimpia
Buttrio-Buonacquisto
Savognese/B-Serenissima
Nimis-Fortissimi
Manzanese-Valnatisone
Rip. Azzurra

OTTAVA GIORNATA

5 novembre 1988

Valnatisone-Azzurra
Fortissimi-Manzanese
Serenissima-Nimis
Buonacquisto-Savognese/B
Olimpia-Buttrio
Com. Faedis-Gaglianese
Pavese/A-Torinese
Rip. Fulgor

NONA GIORNATA

12 novembre 1988

Torinese-Fulgor
Gaglianese-Pavese/A
Buttrio-Com. Faedis
Savognese/B-Olimpia
Nimis-Buonacquisto
Manzanese-Serenissima
Azzurra-Fortissimi
Rip. Valnatisone

DECIMA GIORNATA

19 novembre 1988

Fortissimi-Valnatisone
Serenissima-Azzurra
Buonacquisto-Manzanese
Olimpia-Nimis
Com. Faedis-Savognese/B
Pavese/A-Buttrio
Fulgor-Gaglianese
Rip. Torinese

UNDICESIMA GIORNATA

26 novembre 1988

Gaglianese-Torinese
Buttrio-Fulgor
Savognese/B-Pavese/A
Nimis-Com. Faedis
Manzanese-Olimpia
Azzurra-Buonacquisto
Valnatisone-Serenissima
Rip. Fortissimi

DODICESIMA GIORNATA

3 dicembre 1988

Serenissima-Fortissimi
Buonacquisto-Valnatisone
Olimpia-Azzurra
Com. Faedis-Manzanese
Pavese/A-Nimis
Fulgor-Savognese/B
Torinese-Buttrio
Rip. Gaglianese

TREDICESIMA GIORNATA

10 dicembre 1988

Buttrio-Gaglianese
Savognese/B-Torinese
Nimis-Fulgor
Manzanese-Pavese/A
Azzurra-Com. Faedis
Valnatisone-Olimpia
Fortissimi-Buonacquisto
Rip. Serenissima

QUATTORDICESIMA GIORNATA

17 dicembre 1988

Buonacquisto-Serenissima
Olimpia-Fortissimi
Com. Faedis-Valnatisone
Pavese/A-Azzurra
Fulgor-Manzanese
Torinese-Savognese/B
Rip. Buttrio

QUINDICESIMA GIORNATA

7 gennaio 1989

Savognese/B-Buttrio
Nimis-Gaglianese
Manzanese-Torinese
Azzurra-Fulgor
Valnatisone-Pavese/A
Fortissimi-Com. Faedis
Serenissima-Olimpia
Rip. Buonacquisto

1 - 2 CATEGORIA: GUIDA PER LO SPORTIVO

Ecco chi affronteremo

La Federazione Italiana Gioco Calcio ha reso noti i gironi dei campionati di calcio di prima e seconda categoria. Le nostre formazioni interessate sono tre: Valnatisone, Audace, Savognese. C'è stata la rivoluzione "geografica" nei gironi di prima categoria, mentre nella seconda non ci sono stati importanti cambiamenti.

PRIMA CATEGORIA - Girone A:

A.C. CIVIDALESE: campo di gioco Cividale, Via Udine — colori sociali bianco-rossi.
S.S.C. FLUMIGNANO: campo di gioco Flumignano, Via Lestizza — colori sociali rosso-blu.
G.S. FORTITUDO: campo di gioco Muggia, Via dei Mulini — colori sociali rosso-granata.
A.C. GEMONESE: campo di gioco Gemona, Via Bersaglio — colori sociali giallo-rosso.
U.S. JULIA: campo di gioco Cavallico, Via Sempione — colori sociali nero-verde.
A.S. LAUZACCO: campo di gioco Lauzacco, Via Carnia — colori sociali arancione-nero.
A.S. MAIANESE: campo di gioco Maiano, Via Zorutti — colori sociali giallo-blu.
C.S. PERCOTO: campo di gioco Percoto, Via Aquileia — colori sociali rosso-blu.
C.S. PONZIANA: campo di gioco Trieste, Via Flavia — colori sociali bianco-celeste.
U.S. PRO FAGAGNA: campo di gioco Fagagna, Via Bortolutti — colori sociali rosso-nero.
A.C. SAN DANIELE: campo di gioco San Daniele, Piazza 4 nov. — colori sociali rosso.
U.S. SANGIORGINA: campo di gioco Udine, Via Giussani, S. Osvaldo — colori sociali bianco-verde.
P.O. SAN SERGIO: campo di gioco Trieste, Borgo S. Sergio — colori sociali rosso-giallo.
U.S. SERENISSIMA PRADAMANO: campo di gioco Pradamano, Via Ermarco — colori sociali giallo-rosso.

U.S. SPILIMBERGO: campo di gioco Spilimbergo, Via Tagliamento — colori sociali bianco-azzurro.

U.S. VALNATISONE: campo di gioco S. Pietro al Nat., Pol. comunale — colori sociali azzurro-bianco.

SECONDA CATEGORIA - Girone C

A.P. ARTENIESE: campo di gioco Artene, Via Vicenza — colori sociali bianco-azzurro.
G.S.L. AUDACE SAN LEONARDO: campo di gioco San Leonardo, Via Scrutto — colori sociali azzurro.
S.P.A.L.Z. BUONACQUISTO: campo di gioco Remanzacco, Via Case del Malina — colori sociali rosso-blu.
U.S. BRESSA: campo di gioco Campoformido, Via Udine — colori sociali giallo-verde.
U.S. BUTTRIO: campo di gioco Buttrio, Via Cividale — colori sociali viola.
A.S.C. CORNO: campo di gioco Corno di Rosazzo, Via Trieste — colori sociali bianco-azzurro.
A.C. FORTI E LIBERI: campo di gioco Udine, Via Misani — colori sociali rosso-blu.
U.S. GAGLIANESE: campo di gioco Cividale, Fraz. Gagliano — colori sociali amaranto.
U.S. GENEROSO DONATELLO: campo di gioco Udine, Via Pradamano — colori sociali azzurro.
U.S. OLIMPIA: campo di gioco Udine, Via Piemonte — colori sociali azzurro.
A.S. PRO OSOPPO: campo di gioco Osoppo, Via batterie — colori sociali rosso-nero.
U.P. REANESE: campo di gioco Reana, Fraz. Remugnano, via Stadio — colori sociali bianco-rosso.
U.S. SAVOGNESE: campo di gioco Savogna — colori sociali giallo-blu.
U.S. TARCENTINA: campo di gioco Tarcento, Via Angeli — colori sociali giallo.
U.S. TORREANESE: campo di gioco Torinese, Via Vignis — colori sociali giallo-rosso.
A.P. TRICESIMO: campo di gioco Tricesimo — colori sociali bianco-azzurro.

SOVODNJJE

Matajur
12. praznik guore

Gorska skupnost Nediških dolin an Turistična ustanova za Čedad an Nediške doline so tudi lietos organizale praznik guore na Matajurju an je že dvanajsto lieto. Parpomagal so jim tudi sovodenjski kamun an Cai iz Čedada. Praznik je biu v nediejo 4. seemberja. Ura ni bila pru ta prava, magle so vsakoantarkaj skrole sonce, pa vsedno se je puno judi zbralo na teli, narbuj priljubljeni guori naših dolin ne samuo od domačih ljudi, pa tudi od te fureštih. Ob osmi zjutra so se vsi zbral ta par «rifugje» Pelizzo, ob deveti an pu pred kapelico, ki stoji na varhu Matajurja je bla pa sveta maša. Piel so jo, kot je že navada, tisti od moškega pevskega zbora Nediški puobi.

Buj pozno, okuole danajste an pu je bla v prostorih rifugja predstavitev knjige «Le orchidee spontanee della provincia di Udine». Pri predstavitvi so guoril pokrajinski odbornik za kmetijstvo Giovanni Pelizzo an avtorja knjige Gaddo De Anna an don Franco Frilli.

Popudan so vse prisotne pozdravil predsednik Gorske skupnosti Nediških dolin Giuseppe Chiabudini, senator Micolini an rektor videmske univerze Frilli. An potlè puno veseja z bando doz Orzana, s piesmi Nediških puobu an z domačo muziko priljubljenih Liža an Gusta. Sevieda, niso manjkali kioski z jedačo an pijačo.

Mašera-Kala
Daniela an Rino
sta se poročila

V saboto 27. vošta sta se v cirkvi v Črnmvarhu poročila Daniela Sabbadini iz Kal an Rino Podorieszach - Sauadnjanu iz Mašer. Puno zlahte an parjatelj se je zbralo okuole mladega para an do pozne ure vsi kupe so se veselili. Danieli an Rinu, ki bota živela go par Mašerah, želmo srečno an veselo skupno življenje.

Polava-Milan
Umaru je Giuseppe Medves

V gardi ciestni nasreči, ki se je zgodila blizu Milana v četartak 25. voštva zvičér je umaru Giuseppe Medves - Lurinu iz Polave. Nie imeu še 70 liet. Giuseppe Lurinu je živeu kupe z družino v Palazzolo Milanese, pa četudi je muoru iti po sviete služiti kruh, ni nikdar pozabu na kar je biu pustu tle: njega hišo, njega vas, njega zlahto an parjatelj. Tudi tolo polietje je biu paršu v Polavo. Malo dni priet, ko se je zgodila nasreča, se je biu varnu v Milan. Njega nagla smart je pustila v veliki žalost Ženo Natalio, sina Lina an Luciana, nevieste, sestre an vso drugo zlahto. Njega pogreb je biu v Palazzolo Milanese v saboto 27. voštva popudan.

Čeplesišče
Žalostna iz naše vasi

Šele premlad nas je zapustu naš vasnjani Bruno Vogrig: imeu je samuo 52 liet. V žalost je pustu družino an parjatelj. Njega pogreb je biu v naši vasi v nediejo 4. seemberja zjutra.

PODBONESEC

Brišča
Novič v naši vasi

V nediejo 4. seemberja je bla na posebna nedieja za Briščane: v njih liepi cirkvi se je poročila njih vasnjanka Alessandra Marseu. Pred utarjam je jala «ja» Vincenzu Biseglia iz Genove. Mlademu paru, ki bo živeu v Ščiglah, želmo veselo skupno življenje. H čestitkam se parlože tudi skupina «Arpit» iz Podboniesca v kateri Alessandra diela.

Ruonac
Umarla je
Matilde Macorig

V starosti 85 liet nas je za venčno zapustila Matilde Macorig uduova Medves. V žalost je pustila družino, zlahto an parjatelj. Nje pogreb je biu v Ruoncu v torak 30. vošta.

GRMEK

Hlocje-Galjan
Purton za noviče

V saboto 27. vošta sta se v Galjane, od koder je novič doma, poročila Serenella Vogrig - Severinova iz Hlocja an Paolo Marinig.

Parjatelji iz Hlocja so jim napravili zaries liep purton, na štier kolonah. Serenelli an Paolu, ki bota živela v Galjane, želmo puno liepih reči v njih skupnem življenju.

DREKA

Brieh
Spet liep vaški senjam
za Roženco

Je paršlo že v navado, de Brežani napravijo suoj senjam tiste dni oku Rožence, včasih narguorš Senjam dreškega kamuna. Tenčas je narvic ljudi v vasi, saj se varnejo damu tisti, ki žive dol po Laškem al pa drugod po Italiji. Lietos recimo je bluo med polietjem na Briez vic ko 70 ljudi, malomanj trikrat vic kot po navadi, še posebno pozimi.

Takuo za an dan je vas spet ratala živahna an vesela an lietos. Praznik, ki ga sami vasnjani organizavajo (narbuj aktiven je Tarcisio Donati, mu muora dat čast), je biu lietos v siboto 13. avgusta. Bila je vičerja, bila je nieke sorte loterije, imiel so an ples. Godu je na ramoniko Beput Namor - Šivčjov iz Razpotja, pomagu mu je z basam pa Perin Škejcu. Vsi so bli zadovoljni an veseli. Sevieda vickrat so tudi zapiel domacije, slovanske, an druge piesmi. Pustil so se an no malo žalostno, ko vsakokrat ko pride h koncu, se konča,

Acquisto torchio idraulico usato per vinaccia solo se in buone condizioni.
Telefonare al 732181.

kaj liepega. Na vsako vižo so se obljubili, de se srečajo spet druge lieto.

ŠPETER

Koreda-Marsin
Lucia an Enzo
sta jala ja

V saboto 3. seemberja je bla v špietarski cirkvi liepa ojcet: poročila sta se Lucia Carlig iz Koreda an Enzo Marseu-Zuanin iz Marsina. Mlademu paru, ki bo živeu v Marsine, želmo vse dobre v njih skupnem življenju.

SREDNJE

Gorenj Tarbi
V nediejo bieram
v naši fari

V nediejo 4. seemberja sedam mladih Tarbijske an Obliške fare so iz rok pomožnega škofa Pietra Brollo dobil svet bieram. Tel mladi so Claudia an Lina Qualizza - Domenhove iz Police, Tiziana Lauretig - Lenkcjova iz Gniduce, Erika Balus - Fejcova iz Gorenjega Tarbja, Fabio Stulin - Kurjaku iz Gorenjega Tarbja, Diana Balus - Tonačova iz Gorenjega Tarbja an Anna Saligoj iz Oblice. Biermala se je tudi na čeca iz Laškega. Za telo parložnost so se v tarbijski cirkvi zbral okuole pomožnega škofa an tarbijskega farja pre Emilio Cencig tudi nekateri gaspuodi iz naših dolin. Lepe cerkvene piesmi po talijansko, po latinsko an po slovensko je zapieu cerkveni zbor Gorenjega Tarbja.

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Mario Zuffierli)
torak 15.30-17/sabota 10-12
Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13
Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12
Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12
Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11
Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12
Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12
Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12
Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12
Tavorjana (Renzo Marseu)
torak, četartak an sabota 11.15-12.15
Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282. Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio
v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.
Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO
venerdi 8.00-9.30
S. PIETRO AL NATISONE
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.
SAVOGNA
mercoledì 8.30-9.30
GRIMACCO: (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00
STREGNA
martedì 8.30-9.30
DRENCHIA
lunedì 8.30-9.00
PULFERO
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO
V torak od 11. do 14. ure
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.
Pediatra: DR. GELSOMINI
V četartak od 11. do 12. ure
V saboto od 9. do 10. ure
Psicologo: DR. BOLZON
V torak od 8. do 13. ure
Ginecologo: DR. BATTIGELLI
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

OD 10. DO 16. SETTEMBRA

Srednje tel.724131
Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Premariah tel. 729012
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparté samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

PIŠE
PETAR
MATAJURAC

54 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

V Gorenjem so nas postavili ob zid



Subid, 29. septembra leta 1944

Pa varnimo se spet v Subid. Nemci so paršli parvikrat v Subid 13. decembra 1943 in pustili za sabo žalost in jok, pa poslušajmo, kaj priča o tem Severino Tomasino: «Imeu sem 23 liet in sem se biu glih varnu iz Rusije z rano v harbatu in napou zmarnjenimi nogami. Zgodilo se je 13. dičemberja 1943: jest, moja bratra Guglielmo, 26 liet, Gino, 19 liet an parjatelji Tracogna Rinaldo, 18 liet, Tracogna Mario, 28 liet in Tomasino Santo, 26 liet, smo šli po senuo za zaslužiti kajšno palanko za nas in naše družine. (Takrat se je še vse nosilo na harbatu in prav takuo v križ ali zatego zvezano breme sena. Gospodarji, ki so prodali kupcu seno, so dajal delavcem-nosa-

čem po an tarkaj lir od kvintala za prenešeno senuo. Tudi na tajšno vižo so služili polento naši možje po vsi Benečiji. Op. Petra Matajurca). Ko smo zjutra nabasali in zvezali senuo, zadieli briemana, smo se napotili v dolino, proti Černejam. Na poti nas je ustavla skupina kajšnih 20 SS Nemcev, ki so nas s silo pregledali in okradli tisto malo, ki smo imeli pri sebi. Na tistem miesta smo muoralo pustiti briemana sena, ki so ga oni zažgali in so nas parsilili iti z njimi do Gorenjega (Nongruella) nad Černejo. Ker sem odgovorju po slovensko na nieko vprašanje adnemu od njih (govorili so več jezikov), so me stukli s kopitam, s šihtam puške in tako so bli

pretepeni tudi moji bratje in parjatelji. Poskusu sem prepričati bratre in parjatelje, da jim utečemo ob parvi parložnost, ker sem zastopu, kapiu, da niema mo druge izbire. Okuole 2 popudan so nas parpejali v nieko njivo na vzhodu zadnje hiše v Gorejem. Tu so nas postavili ob zid. Medtem, ko so se parpravljali na streljanju pred obupnim in jokajočim pogledu vseh nas, sem začeu bežati, letati kot nor. V sili sem pretargu tudi železno žico (fil di ferro) ob neki vinjičji brajdi. Začutu sem, da me je huduo zapeklo v levim ramenu. Potačiu sem se po starmolini navzdol in potem se spet uzdignu v brieg. Za mano ni bluo obednega! Kumi sem paršu na varh brega nad Subidom. Pri nekem studentu sem se odžēju in takrat sem zamerku, da imam s kuglo prevotljeno rame. Po težkem naporu sem paršu v vas, v Subid. Domov sta me nesla brat Virgilio in stric (barba) Emilio. Ostau sem 15 dni prez posebnih, adegvatnih zdravil, potem so me partizani peljali v videmski špitau. Šele se ne morem potalažati, za kar sem zgubiu tisti dan z mojimi brati in parjatelji.» (Vsi postreljeni so bli nadužni, ker nieso obednemu nič hudega storli). Vas pozdravja vaš Petar Matajurac

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR
Fotostavek:
ZTT-EST
Izdaja in tiska
Trst / Trieste
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 20.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023
letna naročnina 6.000 din
posamezni izvod 200 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komericalni L. 15.000 + IVA 18%